

FIG. 1.^a—Fonolita. Barranco Real. San Sebastián. Gomera.
(Luz polarizada.)

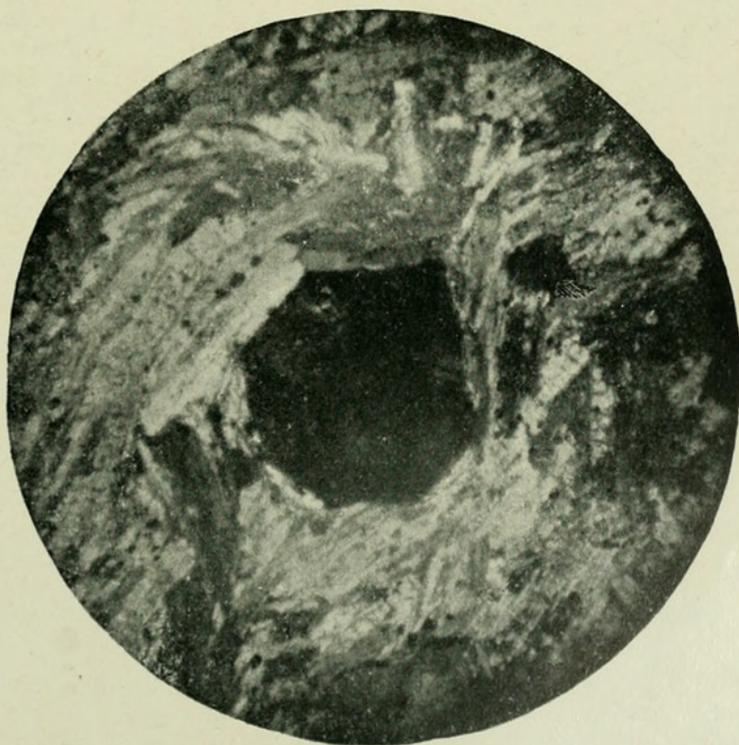


FIG. 2.^a—Fonolita. Barranco Real. San Sebastián. Gomera.
(Luz polarizada.)

CARTAS DE PROPIA MANO DE C. LINNEO

QUE SE CONSERVAN EN EL JARDÍN BOTÁNICO DE MADRID

ADVERTENCIA PRELIMINAR

La correspondencia que sostuvo C. Linneo con su discípulo Loeffling durante la permanencia de éste en España, de la que ya hemos publicado las cartas de Loeffling á Linneo, se completa con las que ahora se publican, que por estar escritas en sueco y no haberse podido hacer á tiempo la traducción, no se incluyeron en la Memoria destinada al homenaje en honor de aquel ilustre naturalista que publicó nuestra Sociedad (1). Los originales de estas cartas, de propia mano de Linneo, se conservan en el Archivo del Jardín Botánico de Madrid, habiéndose sacado de ellas una copia por el Dr. Fries, enviado con este objeto expresamente por el Gobierno sueco á fin de incluirlas en la colección epistolaria de Linneo cuya publicación ha de sufragar. La obtención de una copia del trabajo realizado en Madrid por el Dr. Fries, para la Sociedad española de Historia Natural, se ha conseguido merced á la intervención del señor ministro de Estado, Excmo. Sr. D. Manuel Allendesalazar, que en esta,

(1) Véase *Memorias de la Real Sociedad española de Historia Natural*, tomo v. Homenaje á Linneo, 1907.

como en cuantas ocasiones hemos necesitado de su apoyo, nos le ha prestado incondicionalmente, haciéndose digno émulo de aquellos grandes ministros de Carlos III, á los que tantos elogios tributa Linneo en estas cartas. Esto nos permite publicarlas hoy, hallando vencidas las dificultades que para la interpretación de los originales ofrecen, por lo confuso unas veces de la escritura, lo borroso de la misma en otras partes y los desperfectos que la acción del tiempo ha producido en ellas. Son tales estas dificultades, que el Dr. Fries se ha visto precisado á dejar numerosos claros en su trabajo, algunos de los cuales hemos podido llenar, descifrando determinadas palabras ó supliendo otras para completar el sentido de las frases, pero dejando en este caso entre paréntesis las palabras supuestas.

Como verá el lector, Linneo usaba para su correspondencia indiferentemente el sueco y el latín, encontrándose con frecuencia palabras latinas en el texto sueco, sin que estén siempre subrayadas ó señaladas, como se acostumbra en estos casos, por lo que tampoco se ha creído conveniente ponerlas en letra cursiva, sino cuando lo están en el original, dejando al lector saborear esta manera *sui generis* de escribir, que constituye, con la concisión del lenguaje y la mezcla heterogénea de observaciones científicas y de noticias de los sucesos acaecidos en Suecia por aquel tiempo, la nota característica de esta correspondencia, y que, sin duda, era debida á la precipitación con que escribía, apremiado, como él lo da á entender muchas veces, por la falta de tiempo para contestar á tantas cartas como recibía de todas las partes del mundo, y de que será buena prueba el epistolario por los varios miles de ellas que ha de contener.

Rojas Clemente ordenó y numeró las cartas que se conservan en el Jardín Botánico, separando las escritas en latín de las que lo están en sueco y numerando estas últimas correlativamente por orden de fechas; pero al publicarlas ahora nos ha parecido más conveniente ponerlas todas por este orden, que permite seguir paso á paso el desarrollo de los sucesos (1).

(1) La traducción de las cartas suecas ha sido hecha con todo cuidado por la Srta. Thyra Stabel-Hansen, como en la ocasión pasada; y por lo que toca á las latinas, ha parecido mejor publicarlas en el idioma en que están escritas. (*La Comisión.*)

Carlos Linneo

al Emo. Sor. Dn. Dn. Joseph de Carvajal (1).

Potentissimum Regem vestrum annuisse tuis votis, Marchio Illustrissime, ut juvenis, Historiae naturalis, triumque Naturae Regnorum solida cognitione imbutus, peragraret singulas Hispaniae Provincias, et omnia, quae in his terris felicissime produxit Natura, describeret, nuper intellexi per D. Rebaut. Hoc uti Vestratibus erit utilissimum, ita et Historiae naturalis cultoribus omnibus exoptatissimum; adeoque ut idem iter perficiatur ea, qua decet lege, sequentia praefari necessarium duxi.

Esse Hispanicam terram inter regna Europaea vere beatissimam, alteramque Indiam omnibus constat; tam calidum et mite clima nequit itaque non producere, et maturare omnia ea naturae dona, quae in usum Civium suorum necessaria sunt, ne dicam superflua.

Fama publica pridem constitit Potentissimum Regem Vestrum omni studio ellaborare, ut Oeconomia non tantum privata (Agricultura et Plantationes), sed et ut Manufacturae et Comercia istud apud vos attingat fastigium, ad quod humana industria perduci queant.

Quaecunque in usum concessit mortalibus benefica Natura,

(1) Esta es la única carta de las que se conservan en el Jardín Botánico que no esté escrita de mano de Linneo, lo que se explica bien por no estar dirigida á Loeffling, sino al ministro Carvajal, y ser, por tanto, una copia que éste facilitaría á Loeffling.

haec omnia, si Elementa excipias, comprehenduntur sub titulo *Lapidum*, *Plantarum* et *Animalium*; praeter haec nihil est in globo terraqueo corporeum; ea itaque in usum vertere debent homines, et excolere; ulterius nihil est.

Primus Sapientiae gradus est res ipsas noscere.

Noticia consistit in notis specificis, quibus hoc est id, nec aliud: Haec idea ut persistat necessum est ut nomina rebus imponantur, et retineantur; nam confusis nominibus confundi omnia necesse est. Sine ejusmodi notitia simplicium nulla Agrorum, Pratorum, Plantationum, Plantarum officinalium tinctoriarum, Utensilium, esculentorumve ratio aut cultura institui potest.

Ut ejusmodi rerum Naturalium cognitio apud vos excitetur mittam juvenem dilectissimum, Discipulum meum vere primarium, *Petrum Löfling*, quem sancte testor esse non minus Plantarum, quam Lapidum, et Animalium solida cognitione instructum, nec ulla ratione inferiorem Kalmio aut Hasselquistio, quos nosmetipsi ad exteras terras emisimus.

Nominati juvenis officium erit peragrando Provincias Vestras legere omnes species *Plantarum* et *Arborum*, minime neglectis minutissimis *Muscis*; etiam observare *Animalia*, *Aves*, *Pisces*, *Insecta* et *Vermes* minutissimos, omnes; nec non inquirere in omni generis *Lapides*, *Mineras*, *Fossilia*, terras, quæ in patriæ vestrae superficie occurrunt.

Describat haec omnia juvenis doctissimus cum Nominibus Auctorum, nomenclaturis *Incolarum*, *Locis* natalibus omnium, minime neglecto non *Pharmaceutico*, *Tinctorio*, *Oeconomico*, *Medico*, *Mechanico* cum singulorum *Noxa* aut *usu* redundante ab eorum *Copia*.

Specimen e singula Planta, chartae adglutinata, instar vive tradat Regi Vestro, adscripto nomine Botanico et Vernaculo, cum loco ubi felicissime intra Vestram Patriam occurrat, et cum usu aut noxa earundem.

Usum exinde Hispaniae redundantem summum fore prevideo, ex quo constabit quaenam Plantæ utiles apud Vos sponte occurrunt aut cum fructu coli possunt, quasque charte ab exteris antea emere debuistis. Constabit inde quaenam

Plantæ Agris Vestris sunt noxia, ut Mechanici Instrumenta conficiant ad easdem eradicandas. Docebit modum, et loca apta demonstrabit rite instruendi Plantationes secundum soli genium, cum dubitem valde dari plantam Europæam quæ non cum fructu intra Hispaniæ limites sereretur, ubi fervor solis in depressis, frigus autem in nivosis Alpibus regnat. Errores Populares in Oeconomia quotidie describat, et emendationem suadebit, terras ubique observabit, et quomodo steriles emendari queant indigabit. Determinabit ubinam officinalia sponte crescant, et quaenam ad exterarum Nationes exportari possunt. Idem de Animalibus et Lapidibus agat, ne quidem neglecto Insecto minutissimo.

Nostratum exemplo, ut spero, abunde constitit, quam felici successu Oeconomia privata intra hanc Patriam per viginti ultimos annos caput extollere inceperit; priori decennio Oeconomiam peregrinationibus per Angliam, et versione librorum Anglorum mutuari tentavimus, in casum plerumque, cum climata diversa solumque varium non congruebant; proinde incepimus inquirere, addiscere, et noscere nostræ terræ bona eoque rem perduximus, ut aliis in Oeconomia opus non habeamus, sed crescit hæc in dies propriis observationibus et inventis. Sic et Vestrates, detectis propediem naturalibus patriæ, nec ab Anglis, nec ab aliis merces aut artes emant.

Si placuerit Regi Vestro vere Magno Hortulum concedere, poterit juvenis destinatus curare ut Plantæ Vestrates facile omnes, aut vivis radicibus aut seminibus in eum introducantur quo Studiosi Vestrates in eo addiscant patriæ suæ bona; vel etiam si placuerit mittere juvenes aliquot Vestratum cum Loefflingio, indigabit non modo omnia naturalia in locis eorum natalibus, sed et ipsos docebit methodum singula facillimo negotio dignoscendii.

Mihi sufficiat si Discipulus mittat semina aliquot minus trita pro Horto nostro, vel siccas aliquot plantas pro Herbario meo.

Tu, Vir Excellentissime, cures ut queat egregius juvenis iter instituere feliciter et secure minimis sumptibus, sed tamen pro via et sustentatione necessariis, ego spondeo utilius

nihil ad Vestram promovendam Oeconomiam unquam institui posse.

Felices Agricolaë, bona si sua norint.

Dabam Upsaliae 1751 januarii 14/25 (1).

Mi querido señor:

Gracias por su carta. Dios le permita, cuanto antes mejor, embarcarse hacia su Paraíso. Todo parece seguir lo mismo.

Tenga usted la bondad de saludar al Sr. Secretario Wargentin y al Sr. Dr. Hagström, pues hoy no tengo tiempo para darles gracias por sus cartas.

Lléguese usted al almacén y á la Farmacia del Cisne y pregunte en los dos sitios si ha llegado algún paquete para mí, de Holanda.

Feliz viaje. Soy su constante servidor,

C. L.

Upsala, 1751,

22 April.

¿Encontró usted algún buen microscopio? No he oído una palabra del testimonio; si me encargan de la comisión, la cumpliré. Vaya usted mejor al correo á Porto.

A Monsieur

Mr. Pierre Löfling, Botaniste du Roy de Hispania, Stockholm.

(1) Estas fechas corresponden perfectamente á los dos calendarios Juliano y Gregoriano, entonces en uso en Suecia. (*Nota de la Comisión.*)

Muy Señor mío:

Como según parece el viaje se ha de efectuar, no puedo por menos de desearle, mientras tanto, una feliz travesía. Dios haga que todo vaya bien, y que no necesite usted detenerse demasiado en el camino. Pero cuando llegue usted á su país, piense en mí. Le felicito á usted, que va á la tierra prometida, y la cual apenas he visto desde lejos.

Si desembarca usted en Hälsingör, recorra usted las colinas del Sur de la villa y busque la hierba cogida por Lobelius hace dos siglos.

Soy su afectísimo,

C. L.

1751, v/3.

Ubi fuisti tam diu absens? gravetur a Secretario War-
gentin.

A Monsieur

Mr. Pierre Löfving, Stockholm.

Muy señor mío:

El invierno pasado tuve el honor de escribir al Ministro del Rey de España, y le propuse entonces lo que usted debía observar, con la idea de que S. E. misma diera las instrucciones que para usted fueran más convenientes.

Ahora las incluyo con gran prisa por causa del correo y las muchas cartas (1).

Su propia inclinación por la Historia natural, su capaci-

(1) Las instrucciones á que se refiere Linneo aquí son sin duda las que hemos publicado en el *Homenaje á Linneo* (tomo v de las Memorias).

dad y su aspiración á distinguirse, sé yo que son las mejores instrucciones.

Recibí el último correo con las cartas, una del Sr. Osbeck, á quien debe usted ir á ver antes de marcharse, poniéndome al corriente de todo por el próximo correo.

Dios le conceda un viaje feliz, para satisfacción del mundo ilustrado; para mí de gran alegría, para usted de eterna gloria; no olvide usted nunca á S. E. el Sr. Grimaldi, que ha sido el organizador de este viaje, al cual el mundo sabio debe estar siempre agradecido.

Seguid bien, mi querido Löffling.

Soy su fiel

C. LINNÆUS.

Upsala, 1751, 8 de Maj.

Kongl. Spanska Botanisten.

Hr. H:r. Pehr Löffling.

Stockholm.

Genuino (Artis) Filio

D. Petro Löffling, s. pl. d.

Car. Linnæus.

Accepi pridie litteras tuas datas Madriti, in quibus describis iter tuum, accessum, Terram, Maecenates, Botánicos, Hortos, Flores, Muscas; perlegi haec suspensa manu et desiderio videndi terram ita inflamatus fui, ut nil nisi Hispaniam somniem. Laetor quod salvus sospesque pervenisti in Campum Florae destinatum; adhuc magis laetor quod reperias magnates et Botánicos gratia plenos et benevolos; certus sum quod omnes Florae genuini filii te ut Fratrem ament quando primum te mirent, ubicumq. terrarum ego vix erim a Botanicis veris ut affinis exceptus fui; ita enim comparata est nobi-

lissima scientia ut omnes ejus cultores arcto foedere jungat longe diversissima ab invida praxi medica.

Novi Hispaniam esse Beatissimam in Europa terram et in Europa Indiam; at Tu mihi describis terram, non ut terrestrem, sed ut Paradisum in globo terraqueo, tam vario citu felicem, ut omnibus terris aliis antecellat: utinam liceret mihi unica aestate tecum legere flores in tam Beato orbis Horto. Certe si juvenis essem, nec uxore et liberis obrutus, tua vestigia legerem prima quacunque hora paratus; gratulor Tibi quod poteris adire terram, mihi denegatam.

Stupefactus legi tot dari in Hispania Botanicos vere eruditos et eximios quos antea vix nomine noveram; curabo ut innotescant toto orbi; mea officia ipsis dicas omnibus et singulis devotissima. Fac ut intelligam qua ratione possimus ipsis inservire. Si velint recipi in Societatem Regiam Upsaliensem aut in Academiam Holmiensem, eos commendabo diligentissime. Tum erit detectis novis generibus eorum nomina immortalitati consecrare et hoc quamprimum; utinam vellent mecum commutare vel semina vel plantas Hispanicas, ego vicissim paratus ero mittere quaecunque velint semina ex Horto Academico, vel plantas siccas Lapponiæ et Sueciæ, vel alias rariores quas in duplo possideo. Cura ut habeam eorum commercium litterarium in publicæ et Floræ commodum.

Scribis de Hernandi Herbario adhuc superstite ut mihi crines erigantur et lingua palato adhaereat, quod si verum certe pretiosior thesaurus non datur in globo terraqueo. O, si per octiduum possem induere tuam personam et examinare hanc collectionem, vellem darem dimidium omnium eorum quæ possideo; quaeso ne desistas ex eo proficere; examina partes floris, stamina et pistilla, etc., quotquot poteris omnium, confer cum his Hernandi librum de plantis mexicanis et vide quot poteris ac pro genere refferre ex Hernandi plantis.

Macpalxochi Quahvitl. Hern. mex. p. 383. planta est, quæ non me tantum sed omnes Botanicos in sui admirationem rapuit, utpote referens flore, vel an fructum dicam, pedes avis; quid hoc, an pistillum vel pericarpium? quot sua stamina? quæ fructificatio, posses ex hoc libro noscere plantas

officinales in hunc usque diem Medicis omnibus ignotas; Balsam. copaiva, Bals. tolu, B. peruv. et alios plurimos. Te ter felicem dicerem si ex hoc stupendo thesauro posses proficere.

Cl. Minuartii favore venerabundus utere; ille in sacris botanicis diu versatus multa eruditione ditatus est, mea ipsi dicas officia devotissima; ille Tibi ostendat loca rarissimarum plantarum ditiora, quae sero posses investigare; ejus nomen mihi semper sacrum erit, qui Te non tantum uti filium artis excepit, sed et in mei memoriam conservavit tam laute diem Caroli; publicum monumentum ipsi quamprimum reddam.

Laetor ex animo quod *D. Velez* Floram madritensem conscripserit; per sacra Florae supplex roga ut quam primum edat librum, quo carere nequit orbis Botanicus; quod addat synonyma, differentia, loca natalia et rariorum descriptiones; quem honorem mihi concesserit in demonstrationibus per grati menti agnosum ne desistas fatigare Virum precibus, ut at me mittat alia semina e pro hortis et monuisse fideliter a me quacum velint semina. Plurimum ipsi obligatus sum pro rarissimo isto cortice quam missit, a me antea numquam visum. Naturae certe miraculum, legi saepius illum descriptum.

Purchas lib. 2. cap. 2. p. 44.

» lib. 3. cap. 4. ss 1. p. 165.

» lib. 7, cap. 3. ss 2. p. 973.

Pigafet pag. 1. ind. or. p. 1.

Lindsch. quin. cap. 4, etc., etc.

Han tages af? Arbor americana *Sindophoros laurifolia* ficus indicae modo radicata lenteaminis speciem mirae tenuitatis quasi telam araneam sub externo cortice preferens. *Pluk. alm.* 41. *Laurifolia* arbor folio latiore longo mucronato laevi splendente, cortice interiore in telas plurimas lineosum aemulos extensili. *Sloan. jan.* 137.

Nec minus mihi ignota erat planta inter Europaeas certe rarissima, et a nullo Botanico antea ad genus relata, quam a Cl. Minuartio mitit, cujus eruditionem ex hoc uno specimine admiror; certe si centum Botanici dixissent plantam esse *Vellae* generis, ego numq. credidissem, nisi manus meae hanc

palpassent; nunc video et certus sum; gratias meas in sinu datoris essunde copiosissimas. Servabo utrumque specimen in datorum memoriam.

Ante duos menses prodire *Amoenitatum academicarum* vol. 2 dum et Acta Upsaliensia in quibus observationes omnes D. Hasselquist et Tua de Monoculo praestant.

Hasselquist stupendas res detexit in Palaestina, nunc reversus Smirnam.

Anthylloides Ludwigii videtur mihi maxime affinis Gerastii, sed stamina 15 et capsula 5 locularis diversum genus posænt; Tu respondens utrum huic stamina naturaliter 10 aut 15 (12 non concipio in planta ubi numerus 5 regnat) utrum styli 5 et capsula 5 locularis? an poteris obtinere hujus semina et in quo solo crescit; annua forte planta; authores dicunt eam esse palustrem; siccam possideo et dixi in speciebus *Glinum*.

Helianthema Barr: innumera sunt, omnia in Hispaniis obvia; certe a Canna ad Ajugan nullum genus difficilius explicatur; quaere a Botanicis Hispaniae qua nota distinguuntur hae species; si demas vulgarem, umbellatum, alternifolium, annuos, reliquae species erint difficillimae.

D. Minuartii librum cum non possideam nec viderim, quaeso eundem mihi compares; vidi tantum librum imperfecte recensitum ab Hallero; sed nescio qua invidia malevole.

Poteris procul omni dubio a Sapientissimis Hispaniae Botanicis mihi comparare minutissimum frustulum comae floriferae Juncariae salmant: ut videam ad quod genus pertineat, cum non sit de altero.

Ranunculus autumnalis Clus. hisp. 316 probe quaeso examines, utrum sit calyce donatus *Ranunculus* vel nuda *Anemone*, vel novi generis.

Casiam Clus, hisp. 182 probe examines oro, tam marem q. feminam; vidi tantum sicca imperfecta specimina. Etiam rogo ut *Coriariam* adhuc examini subjicias; utrum scilicet sit dioica, polygama vel hermaphrodita; est enim mira planta.

Quae de *Dracone* narras meum captum superant; annon posset esse *Medeolae*, *Asparagi* proximum, genus? annon pistilla tria?

Scripsi ante mensem Ulyssiponi, ut jusseras, utrum litteras acceperis nescio.

(An) sit *Polygonum valentinum* C. B. Prodr. vel cujus generis? in Hispaniae montibus prope Escurial crescit.

Leucojum unico et junco folio C. B. est Scilla cujus foliis flos fertur innasci: compares plantam et bulbum si poteris.

Lycium quomodum Clusii, an vera Rhamni species; an monoica?

Ter saluta viros aestimatissimos Dominos Minuartium, Velez, Quer.

Domini Queri collectionem plantarum supplex precare ut concedat Tibi evolvere, qui multum profectus multum vidit et observavit quod aliis fuere denegata.

Vale, mi Loefflingi clarissime.

Dabam Upsaliae 1751 d. 16 Decembris (1).

Mi querido Löfving.

Gracias por (sus) queridas, francas y sabias cartas, todas las cuales me han sido de provecho. Por Dios, ponga usted mucho cuidado en aprender á distinguir los Cistos de España, pues ningún género me es más difícil del Canna al Ajuga. Escriba usted una observación sobre esto y envíela á la Sociedad, que yo haré de modo que obtenga usted el debido honor por ello. Examine usted detenidamente stipulas, arbores, frutices, subfrutices, perennes, herbas annuas; examine cuáles tienen folia opposita et alterna, hispida, glabra, venosa, nervosa; petala integerrima et crenata; pilos, tomentum, glabritiem; calycem aequalem, inaequalem; modum florendi, etc.; también Hypocista. Pregunte usted sobre ellos á todos los Botánicos de España y cómo los diferencian.

Lychnis corniculata minor Barr., t. 1,018, 1,017 s. Lych-

(1) Esta carta tiene una anotación al margen, de letra de Loeffling, que dice recibida el 7 Febrero (1752); contestada el 14 ídem.

nis sylvestris, minima exigua flore CB. parece ser una Saponaria; tiene 2 stylos; pero no tiene únicamente 5 stamina?

Los *Asparraga* son muy difíciles de conocer.

Envíeme usted al fin una ramita de *Juncaria salmanticensis*.

El *Ros solis lusitanicus maximus* es *Drosera* ó *Linum*? O bien es una especie distinta de *Drosera vulgaris*?

He enviado todas sus cartas á sus destinatarios.

Si pudiera usted estar primero un año en España y después marcharse á Méjico, sería una cosa inmejorable; pero si tiene usted ocasión de marcharse al momento, no hay que descuidarla; en el Perú, según parece, es donde Jussieu ha hecho la mayor parte de sus investigaciones; Méjico es incomparable; ningún país tiene tantos vegetales desconocidos como Méjico, como se puede ver por el Herbario de Hernandez; trate de mirar diariamente el Herbario de Hernandez y vea si llega usted á resolver esas dudas, ó si puede mandarme una pequeña flor seca de las más raras; yo veré si la puedo analizar. No deje de enseñarme differentias específicas de los *Cistus*; pida á todos los Botánicos españoles que le ayuden en ello, pues ninguna cosa en la Botánica es más difícil para nosotros que los *Cisti*.

El Secretario Wargentín ha logrado el apoyo del Comercio Collegio para que los cónsules reciban y envíen sus cosas de usted dónde él mismo escriba.

Enseñe usted á los Botánicos mi carta en latín, si á usted le parece bien.

Sus cartas han sido enviadas á Salvius; todos las admiran y se ha conquistado usted el aplauso de todo el mundo.

Gracias por la clara noticia de los Botánicos españoles; enséñelos usted la manera de establecer differentias genera, observationes, etc. ignota nulla cupido; hunc structura naturalissima hanc soc.

Ex. gr., Lini descriptio in Philos. Botanica.

Me agradaría ver la *Juncaria*, tiene folia opposita, lo cual no he visto en ninguna stellata europæa, sino igual á *Houstonia*.

Si le dan á usted 100 ducados, comida, casa, vestidos,

libros, tiene usted más que ningún profesor; no pida usted sueldo demasiado alto antes de estar en situación y que hayan visto lo necesario que es usted y sepan que es para utilidad de la Botánica y honor de la naturaleza.

He rogado al Secretario Wargentín y Arch. Bäck nomine Academiae Holmiensis et Upsaliensis que escriban á S. E. Grimaldi para darle las gracias formalmente por la ayuda que ha prestado.

Por Nochebuena he de hacer todo lo posible para que Godin sea socio de la Academia ó de la Sociedad; también voy á escribir á Jussieu y darle gracias.

No dude usted de mi amistad, mientras tenga vida y (salud). Su confianza para conmigo (aumenta mi gratitud) hacia usted.

Ponga usted siempre en la carta una rama de algún vegetal.

El viaje de Kalmeus se ha de imprimir por Nochebuena.

Si puede usted reunir algunos conchilier para el gabinete de S. M. la Reina, ganará usted mucho favor; nadie tiene aquí interés mayor en ello que nuestra Reina.

Un nuevo tomo sobre esto he escrito ya, pero todavía no está publicado (1).

A Monsieur

Mr. Pierre Löfling.

Amicissime Domine Löfling:

Heri accepi tuas desideratissimas datas 3 / 14 february scriptas.

Semina selectissima a te, DD. Minuartio et Velezio missa mihi maxime salviam morabant; ea eodem die terrae mandavi, et quotidie avidissime eorum germinationem exspecto,

(1) De letra de Rojas Clemente dice aquí Diz.^o de 1751; en el sobre hay la anotación de Löfling «accepi A 7 Febr. n. p. 1752».

grates Honoratissimis reddas eosq. quas pias gratissimaque mens concipere queat maximas. Reddo hic 40 semina sibirica; omnia mixta, ne tabellarius gravetur; si serantur in loco aprico remoto, facile germinabunt et Tu plantas ex Horto Upsaliensi facile ipsis nominabis. Utinam inter hos aliqua ipsis acceptissima evaderet.

Quod *Lychnis corniculata minor* sit species Saponariae dudum vidi, at in meo exemplari tantum 5 observo stamina; sunt vere styli duo; dixi eandem Saponariam calycibus filiformibus striatis strictissimis sessilibus. Quaeso inquiras in verum numerum staminum, non facies a Saponariis aliena mihi videtur.

Polygonum minus lentifolium CB. et Prod. A nullo mortali-um ad genus relatum fuit; mitto heic ramulum ut illud dignoscas; quaeso ad eos inclytos vestros Botanicos, quos longa rerum experientia fecit exercitatissimos, rogo supplicibus meis verbis eos evolvere suas plantas et videre utrum inter eas occurrat; et si obviam veniat quaeras locum et in fructificationem minutissimam inquire. Sic nova auges

botanicos, nam incerto genere incerta sunt omnia, et quis plantam minimam rerum multitudine ignoto genere poterit dignoscere.

Non possum capere quomodo D. Haller potuerit dixisse Cervariam fuisse eandem cum Juncaria, unde ego mea desumsi, qui numq. vidi libellum D. Minuarti, quem vellem videre.

Quidquid agis colas semper amicitiam Seniorum Botanicorum, e quorum ore quotidie poteris pluriora addiscere. Laetor ex animo quod Tui sint fautores; sic felix res herbaria longe remota et aliena a Medicorum invidia. Campus omnibus sufficit; et certe solo Hispania sufficeret centum Botanicis per seculum, nec tamen exhauriretur. In omni epistola quaeso includas unicam plantam rariorem, mihi maxime misere quae miseras filiolo meo, ego eas sumsi.

Non dum accepi quae miseras plantas Christianstadium; nec credo navem oppulisse, aut etiam periit.

Observa foliationem Casiae.

Exaltabam cum viderem semina Glidii s. Alsines lotoides,

nequit esse *Portulaca* quia calyx non 2 fidus; des mihi characterem perfectum; habet ut puto calycem 5 phyllum, petala, 5, stamina, 14, stylos, 5, capsulam 5 locularem.

Quaeso numq. intermittas fattigare precibus D. Velez, ut edat *Floram* suam, et hoc quamprimum; totus orbis non habet in digno libro *Floram* aliquam *Europae australis*, unde scientiae ad nos delatae fuere, volo eum citare in speciebus ad quamcunque plantam, modo in tempore edat.

Le felicito á usted por tan merecida recompensa; ahora ya posee usted más que lo que nunca tendría en Suecia; si usted supiese economizar, entonces sería más que suficiente. Recuerde usted mi recomendación antes de su viaje; siento que no tenga usted también la virtud de la economía.

Nunc agitur caussa: Domini Koehleri tiene el primer puesto en las oposiciones para el stipendium *Wredianum*, pero *Klingenstierna* trabaja por su hijo, que está in secundo loco.

Rolander está haciendo oposiciones para el stipendium *Thunianum*. He leído con mucho gusto el hermoso estudio que ha escrito para la Academia.

No conozco la corteza que me ha enviado; salude y dé gracias por ella.

Piense en visitar las montañas pirenaicas si es posible; y las del Sur de España.

No tenga miedo de que pueda perjudicarle alguna carta particular.

Salude usted al Barón *Lehusen* mil veces de mi parte y dígame que todo el favor que él le dispensa lo hace por duplicado, pues yo tomo de él tan gran parte como nadie.

El Sr. *Godin* será seguramente miembro de la Sociedad de Ciencias de *Upsala*; ya he preparado á todos los señores.

Cuide usted de la organización de la Academia de Ciencias, no hiera usted á los teólogos, que en ese caso pudieran tener motivo de queja; proceda con calma y prudencia. El que en el mundo prospera, va por lo más largo; créame, que los pies se vuelvan hacia usted; todas las cosas buenas luchan con los mayores obstáculos.

Haga usted la corte al Sr. *Carvajal*; enséñele sólo á él lo que usted descubra y hágale comprender que usted es suyo

totus animo et corpore; háblele siempre de él, elogiándole como debe. Escriba usted al Ministro español en Stockholm y déle las gracias; escriba también al Sr. Rebault, el profesor de francés, y al Secretario de la Legación española. Este lo hace todo.

En Suecia no hay nada de nuevo.

Por Dios (no deje, al tratar de los) folliculos Pistaciae, de describir el animal (1).

Deme usted un ejemplar de sus Scarabaeus pilularius; quiero ver si es la misma especie que la de América.

Espero la descripción minuciosa de la flor del *Hypocistis*.

¿Se emplea folliculi Pistaciae para algún uso de incolis, como Bellonius en su viaje cuenta de los austriacos?

Semina pro Domino Velez sunt sibirica.

Semina pro D. Minuartis (2).

Pisces potuisti habuisse per totum hyemem. Insecta et plantas nunc habes, quaeso ne pares convivia; fugit irreparabile tempus, ex fronte capillata . Tu vales plus q. Kalmius et Hasselquist; quaeso non esto minus laboriosus. Te salutant omnes mei auditores privati, qui sunt jam plures q. 100; eos enim salutabam a Te et ipsis dixi tum valere. Hasselquist escribe que si lo hubiera sabido hubiera tenido usted en él un competidor; usted vale más, pero está obligado á demostrarlo con su actividad (3).

La patria le agradecerá los servicios que la ha prestado. Ahora ya es usted un maestro.

CARL LINNÆUS.

A Monsieur

Mr. Pierre Löfling, Botaniste.—Madrit.

(1) Se refiere sin duda á la agalla que en las Terebintáceas producen los *Pemphigus*.

(2) A cada una de estas indicaciones sigue la lista de las plantas que enviaba Linnéo para los botánicos Vélez y Minuart. (*Nota de la Comisión.*)

(3) Esta carta no tiene fecha; según R. Clemente, llevaba la de 1.º de Abril de 1752 y al margen lleva la indicación de Löfling de haber sido recibida el 28 de Abril y contestada el 1.º de Mayo.

Mi más querido Löffling:

Mil gracias por su carta del 2 / 13 (1) de Marzo.

Le pido mil veces perdón de que en mi última me equivocase tan lastimosamente y que cambiara la carta, y en la prisa le mandase la otra en lugar de esta que acompaña; querido, no lo tome usted á mal; ya conoce usted mis apresuramientos y muchas ocupaciones, que me obligan á proceder siempre rápidamente. Le vuelvo á rogar mil veces que me perdone.

Gracias por el escrito del Sr. Minuart; es una verdadera curiosidad; lo he de conservar con interés.

Veo, por las notas adjuntas que, si es posible en este mundo, usted se ha propuesto sacar en claro los *Cistus*, que hasta ahora nadie ha podido distinguir. Eso será un ensayo de maestro.

El caballero inglés que cogió la *Ros solis* en Portugal, se llamaba More; estuvo aquí el año pasado, pero no tenía ningún ejemplar sobrante.

Todo lo que Osbeck envió desde Lisboa se perdió en el camino, con el barco que iba de Lisboa á Gotemburgo.

La *Alsine vulgaris* Fl. suec. 369 que usted envió con cinco estambres ¿no es *Cerastium pentandrum?*; la que no tiene ningún pétalo se debe examinar cuidadosamente cuando sea mayor.

La *Alsine fl. umbellatis* debe tener pétalos tridentados. Pero yo sospecho que no tiene más que tres estambres; esto ni Vaillant, ni Guettard ni Dalibard lo han visto.

El *Plantago spica brevissima* parece ser *Coronopus*, pero puede que haya distintas especies; en este género son las variedades y especies muy difíciles de distinguir, sobre todo las que tienen la raíz tomentosa.

Su *Muscari* ni me omnia fallant, es: *Hyacinthus corollis subcylindricis: summis sterilibus longius pedicellatis. Spec. plant.*

Hyacinthus comosus major purpureus. C. B. 42.

(1) Téngase en cuenta la observación anterior, pág. 100 (8).

Hyacinthus Cam. epíl. 798.

La *Tillaea* está bien por completo.

Ranunculus leptophyllus, también, pero tiene una flor doblemente grande que el nuestro del jardín.

Iberis fl. suec., no es así, sino que es «nisi valde fallor».

Lepidium caule nudo simplicissimo. Spec. plant.

Nasturtium minimum vernalis foliis tantum circa radicem. Magn. Monsp. 187, t. 186.

Y observe si los pétalos son aequalia; entonces es, seguramente, el antedicho; sin duda que su ejemplar es más dentada y más profundamente pinnatifidas las hojas que en los que yo he visto anteriormente.

El *Agrostis panicula filiformi* ó Gramen minimum i B. Dalech, es indiscutible.

La *Aira foliis conduplicatis, panicula laxa ramosissima, floribus muticis* he de buscarla á la primera ocasión; es bonita, y se parece mucho á *Aira fol. subulat. aristis e basi flosc. tortilibus flosculo altero pedunculato* Ray ó *Caryophyllus arvensis glaber minimus* Bauh. pin.; pero no es la misma; poseo de antes su gramen con *bulbis loco seminum*.

Spergula Alsine Spergulae facie minima, seminibus marginatis, no veo en que difiere su ejemplar de la *Spergula vulgaris*. Querido, envíeme usted semilla de ésta y de la *Alsine umbellata*.

Las *Poas*. Cuán embelesado estoy por las distintas plantitas que me ha enviado usted en las cartas, no lo puedo decir. Querido, continúe; yo trataré siempre de que usted no se arrepienta de lo que me envía.

Probablemente habrá llegado, al fin, lo que me envió usted el otoño pasado; yo lo espero de un momento á otro.

El Sr. Rolander, que da lecciones á mi hijo, ha obtenido *stipendium Tunianum* por medio de su constante trabajo y por su incomparable aplicación al estudio de los insectos.

El Lic. Koelher ha obtenido el *stipendium Wredianum*, hablando claramente, á pesar de todo el mundo. La recomendación de Su Majestad la Reina no se podía desatender; en el otoño, según parece, se marcha al Cap. b. spei.

Los señores alemanes tratan de imitarme, y por medio

del presidente Hallero, quieren enviar un botánico á América; yo los he persuadido de que le manden á Jamaica, y desde allí tengan al corriente al profesor Sr. Mylius, que vive en Berlín; de él he tenido recientemente algunas cartas.

¡Por Dios!, demuéstreme que no permanece quieto en un sitio y que nó malgasta usted el verano, sino que va diariamente á pie por el campo para buscar y trabajar.

Ahora tengo que contarle algo nuevo, que es lo más triste que he de decirle. Esta novedad me disgustó tanto, que temí enfermar. ¡Dios nos consuele! Figúrese usted que el Dr. Hasselquist ha muerto. Murió en Smyrna, de tisis, el 9 de Febrero, después de dos meses de enfermedad. Todas sus colecciones de periódicos, semillas y manuscritos han sido embargados por una suma de 17.000 daller de cobre, de la cual Rydelius y otros le hacen acreedor; todas las plantas las tiene un botánico francés llamado Simon. Yo he pujado primeramente por ellas hasta 8.000 daller, pero no ha sido bastante, sin embargo, y no veo ningún amigo que salve lo más mínimo.

¿Puede haber desgracia mayor?

El magistrado Alm, el delgado, que vino á Gefle, murió. Ninguna otra novedad en toda Suecia.

Sus parientes están bien.

No dejaré publicar más de lo que debo y de lo que usted quiere; crea en mi promesa.

Mi hijo y mi esposa le saludan.

Soy su invariable amigo,

C. LINNÆUS.

Upsala, 1752, 28 de April.

A Monsieur le baron Lehusen, secrétaire en Légation du Roi de Suède. Madrit.

Carta para el Sr. Löffling.

(1) Muy señor mío:

Le vuelvo á dar gracias por sus queridas cartas que siempre me dicen algo nuevo, y cada vez me convencen más de su talento y capacidad.

Gracias por las muchas plantas pequeñas de la última carta.

La *Cotula foliis pinnatis, setaceis, caulibus procumbentibus* es *Cotula foliis pinnato multifidis, corollis radio destitutis* Hort. Cliff. 417.

¿*Crassula?* an *Sedum stam.* 5 s. 4 est. *Sedum annuum minimum stellatum rubrum.* Magn. monsp. 238 t. 237. forte generis *Tilleaæ*.

¿*Avena?* *Bromus panicula contracta, flosculis binis, etc.*, es seguramente una especie *Avenæ*; una igual he visto yo de Inglaterra, pero ocho veces mayor, que dudo fuera única.

La *Festuca panicula contracta* estaba bien.

El *Gramen miliaceum aquat. an Fl. suec.* 66. Imposible.

La *Festuca spica lineari recta, etc.* Es muy parecida á *Gramen panicula multiplici minus.* C B. Pero mi especie es ¿*paniculatum* an *varietas?*

La *Saxifraga quae es Saxifraga* 2. Hort. ups. 108.

La ¿*Veronica Fl. suec.* 20? Es completamente segura.

La ¿*Sagina Fl. suec.* 148 an? Sí; así me parece enteramente.

El *Plantago foliis linearibus subintegerrimis, etc.* Dios sabe si esto puede ser otra cosa que *Pl. coronopus silvestris hirsutior.* C B., aunque es pequeña; su cultivo parece demostrarlo así.

El *Plantago foliis linearibus sericeis spica oblonga rara bracteis ovatis* es *Plantago foliis lanceolato-linearibus, scapo longitudine foliorum, spica oblonga* Hort. Cliff. 37. *Holosteum hirsutum albicans majus* C B.

El *Plantago Psyllium minus* C B. Debe ser una variedad de *Plantago* 1. Hort. ups. 26.

(1) Esta carta es una de las reproducidas por fototipia en el *Homenaje á Linneo* publicado por esta Sociedad (tomo V de las *Memorias*).

La *Arenaria Alsine tenuifolia* an? Sí; indudablemente, aunque la planta es algo pequeña. Confer. Vaill. paris t. 3 f. 1. Seguiet Veron. t. 6. f. 2. Mis ejemplares son bastante mayores, pero, sin embargo, no parece haber ninguna otra diferencia.

El *Cistus mira species*, cur. mira. El ejemplar no era bastante característico para poder determinarlo.

La *Linaria*. Es bastante parecida á *Linaria foliis genistæ*, pero más vellosa en la hoja; esto no lo puedo determinar por el ejemplar.

Las plantas del profesor Kalm son motivo diario de satisfacción en este jardín.

Bergius se va mañana á Gotland para coleccionar corales para S. E. Tessin, que le ha enviado 300 daller para gastos de viaje.

Hartman se fué hace catorce días á Stockholm para acompañar á S. E. Tessin á Gotland y Ostergjötland este verano, y ayudarle en Historia natural.

Gyllenborg me pidió en el último correo que le procurase alguien que fuese á Laponia para coleccionar cien especies, pero no supe de nadie.

Kiäler, Balk, Lindhult y Brodd, toman el grado de doctor el 13 de Junio, ó sea de mañana en ocho días.

El profesor Kalm me ha prometido, para mediados de verano, reunirse conmigo para examinar sus plantas canadienses.

Un estudiante, Ascarius, ha venido aquí de Dinamarca; es aplicado, pero no como Holmen.

Holmen está en Noruega, espero que en otoño irá de viaje por mar.

Kiahler se propone marchar para el otoño, pero no parece dedicarse mucho á sus asuntos.

Los manuscritos de Hasselquist están embargados. Su valor bastará para cubrir las deudas.

Ya son doctores juris el profesor Solander y Berch, y Asp, Halenius, Matthesius, Benzelstierna, Hydren y Wallerius doctores Theologiæ.

Los doctores juris van á presentar, dentro de un mes, cinco estudiantes para doctores en Derecho.

De Filosofía habrá el 15 de Junio 79 maestros.

El consejero Joh. Gyllenborg, murió de cálculos hace un par de días.

El mariscal de campo Henning Gyllenborg, ha estado delicado de salud mucho tiempo y no estuvo en la Casa de los Caballeros; las Cortes se cierran de aquí á ocho días, cuando S. M. vaya á Finlandia.

El joven Solander trabaja con ardor; su padre viene hoy á Upsala.

Biberg está aquí y estudia animosamente Filosofía.

El Dr. Hagström se halla en Hernösand y asiste á Gisler, que, según dicen, ha estado en cama enfermo.

El Dr. Wahlbom estudia botánica en Stockholm; después de mediado el verano acompañará al Conde Henning Gyllenborg por una parte de Suecia.

Haller y varios alemanes hacen una suscripción para enviar un naturalista á América; les he aconsejado que vaya á Jamaica, y allí, una vez que esté preparado, quieren hacer como nosotros.

Ahora se construye un Laboratorio químico para Wallerius.

El monetario de nuestro canciller el Conde de Ehrencreutzs, lo ha comprado la Academia por 32.000 daller de cobre.

El Dr. Hesselius de Orebro, ha muerto recientemente.

La señora de Klingenstierna murió hace ocho días.

El Vice-Secretario de la Academia, Sr. Risell, se va á casar con la hija mayor del profesor Hallenius.

El Canciller viene aquí dentro de unos ocho días para las promociones de Teología, Derecho, Medicina y Filosofía.

Todos los profesores Teologiæ y juris han salido doctores.

Por lo demás ninguna otra novedad.

Soy con toda sinceridad suyo fiel servidor,

CARL LINNÆUS.

Upsala, 5 de Junio de 1752.

A Monsieur

Mr. Pierre Löffling, botaniste célèbre.—Madrid.

Señor mío:

Hoy me cautivaron de nuevo sus agradables cartas y así mismo el precioso tesoro que encierran, consistente en 12 hermosas plantas. Cada línea de su carta me procuró una nueva enseñanza, y era para mí un motivo de inagotable satisfacción; nunca he podido aprovechar tanto con los ojos de otro; es como si me hubiera quitado una venda que me ocultara la vista.

Prefiero contestar hoy como pueda á aplazar la contestación, pues tanto es lo que ansío recibir nueva carta; ¡lo que hace la avaricia!

La *Frankenia*, por lo que se ve, convendrá trasladarla á la hexandria, donde seguramente quedará. La he tenido dos años en el jardín. Me refiero á los ejemplares foliis subtus farinaceis que me han convencido de ello.

El pequeño *Lepidium*, que tiene solamente cuatro estambres, está bastante bien.

El *Gnaphalium roseum* es, por consiguiente, de distinto género que la Santolina; quisiera saber si el *Gnaphalium maritimum* C. B. se podría separar de la Santolina, constituyendo nuevo género con el primero.

Trifolium Fl. suec. 614. dubio omni caret. *Aphanes* Fl. suec. et etium extra omnem controversiam.

Euphorbia 9 *Tithymalus* s. *Esula minor foliis obtusis*. bene est *Euphorbia* umbellata trifida dichotoma, involucellis lanceolatis, foliis linearibus *Diss. de Euphorbia* 30.

Tithymalus s. *Esula exigua*. C. B.

Tithymalus s. *Esula exigua*, foliis obtusis. C. B.

Tithymalus exiguus saxatilis. C. B.

Atractylis foliis linearibus dentatis, calicybus conniventibus. H. C. de hoc dubium non est; quaeso in hoc (observare) flosculos.

Lotus caulibus procumbentibus, leguminibus parallelis calycem longitudine. Loeffl. plantae valde singularis, similis anthyllidi at staminem decimum distinctum praecipue videtur mihi diversa foliis non ternatis, sed tripartitis.

Cynosurus, estaba bastante bien; he de buscarla, pues se me figura haberla visto antes.

Scabiosa parva, fructu stellato, annua; pero esta es un pigmeo in locis macilentis de *Scabiosa stellata, folis laciniato, minor* CB. 271, que in Hortes crece grande y exuberante.

Linum sylvestre minus luteum annum folio latum et opp. es, sin disputa, *Linum calycibus foliisque lanceolatis strictis mucronatis margine scabris*.

Linum foliis asperis umbellatum luteum. Magn. monsp. 164. Bauh. pin. 1.076. *Lithospermum lineari folio monspeliensium*. Bauh. pin. 289. *Passeri lobelii*. CB.

Illecebrum procumbens ramosum, etc. Muchos botánicos parece no haberse fijado bastante en él; yo aconsejaría mejor formar con él distinto género que no mezclar una planta tan difícil de conocer, con ningún otro género. El carácter es suficiente. El *Illecebrum* no admite los polysperma. Consulte á Minuart, Velez, etc., y haga un nuevo género; así se hallará siempre; si no, mezclado, se olvidará.

Mollugo foliis setaceis es una planta muy rara y singular. Varias de las plantas suyas crecen muy bien. *Emex calyce vesicario* florece y da fruto; las otras son todavía pequeñas, pero el *Portulacoides* no quiere germinar.

Ayer recibí, con el correo, la emocionante noticia de que los Sres. Toren y Osbeck estaban en salvo, pues el Sr. Osbeck mismo me escribió desde Gotemburgo que el día de la salida de la carta llegó felizmente.

El Dr. Wahlbom se va esta semana á Berlín.

El Dr. Kaehler se corrige, pero ha hecho muchas deudas de 1 á 2.000 daller.

Bergius herboriza activamente en Gotlandia, y Hartman en Wgiötlandia con el conde Tessin.

Sauvages acaba de mandar su *Flora monspeliensis*; está en camino hacia acá.

El profesor Antonio Jussieu ha muerto, y también falleció la señora Klingenstierna, cuyo hijo mayor se ahogó la semana pasada.

Carlstad se incendió completamente el día anterior al de San Juan.

Si puedo prestar algún servicio al Dr. Montín en obsequio de usted, no dejaré de hacerlo.

Quedo suyo fiel servidor,

CARL LINNÆUS.

Upsala: 3 Julio.

Salude á todos los señores botánicos de mi parte.

Consérvese bueno.

A Monsieur

Mr. Pierre Löfling, Madrit.

Mi muy querido Sr. Löfling:

Hoy me cautivó de nuevo su apreciada carta, y me extasié en la contemplación de las plantas que en ella venían, así como de las semillas. Ante todo, le doy gracias por éstas; si vivo, el año que viene tendremos muchos momentos felices. Las plantas son escogidas; las descripciones maravillosas, y veo cuánto se ha preocupado usted por ellas, pues todo está muy claro.

No creo que sea *Carlina purpureo rubente patulo Tournef.*

El *Atractylis* no le conocía yo por ningún otro; muy bien distinguido por usted del capite cancellato.

El *Echinops* es *Carduus tomentosus*, capitulo minor CB, aunque con flores laterales steriles.

Chamaedrys multifida spinosa af CB. in Prodromo; está bien con corolla resupinata.

Salsolae affinis. *Kali fruticosum hispanicum*, tamarisci folio T. quod Bam. I, 205. Buxv. in parte prima la distingue el calyce rosaceo-expanso, que podría tenerlo con el tiempo.

El *Xanthium spinosum* et des aculeus está infructum, hace mucho que le he observado.

La *Malva calyce exteriori diphyllo* es *Malva rotundifolia*

glabra ex Hispania flore amplo rubello. Pluk. Alm. 238. t. 44 f. 3, aunque calyx sea semper diphyllus.

He vuelto á casa desde Drotningen, hace cuatro días, y deseaba principalmente llegar para examinar las plantas que usted me ha enviado desde Lisboa, las que solamente pude mirar media hora antes de mi partida.

Agrostis Gramen rad. repente panicula densa Scheuch, yo en Escania como agrostides fueron toto coelo diversae en Arena mobile, en donde esta ha crecido seguramente.

Bromus panicula diffusa laxa. En la panícula no quedó ni una semilla.

Arundo 6. arenosos omnino.

Phalaroides spicis linearibus subternis. Esta crece admirablemente en el jardin academiae, y cambia spicas después de tempus anni; he recibido la misma, sin género de duda, del Canadá, de Kalm; es Gramen maritimum spica crassa dactyloide terminali. Gron. virg. 135. Tengo ejemplares de Gronovio.

Panicum calyce bifloro. La recibí también de la India, de Osbeck, es: Tsiamapullu Rheed. mal. 12. t. 41.

Asperifolia núm. 9. Ya era hora de que supiera dónde se encontraba ese pillo. *Cynoglossum repens foliis cordatis radicalibus*. H. Cliff.

Scabiosa núm. 8. videt mihi *Scabiosa gotlandica*.

Eryngium desunt folia radicalia.

Daucus noster sylvestris.

Daucus núm. 12. *Visnaga* vulgo.

Seseli est *Sium* ad alas floridum.

Daphne foliis lanceolatis, racemo terminali. *Thymelda foliis lini* CB.

Ericae pulcherrimae omnes.

Erica descr. 7, est *Erica arbuti* flore. CB.

Reseda Sesamoides par. classi era una buena species de *Acetosa*.

Ulex aphylla 26. *Genista spartium minus*. CB.

Ulex carqueja. *Genistella spinosa fruticosa lusitanica latifolia*.

Genista spartium spinosum minus est *Genista spinosa minor germanica*. CB.

Trifolium 29. *Trifolium capitulo oblongo aspero* CB.
Trifolium 28. *Trifolium fragiferum tomentosum*, Mayn.
Erinaceus erit species *Anthyllidis*.
Tussilago 30. Forte *Hieracium amygdalas amaras olens*.
Hieracium 31. *Hieracium barbatum*.
Carlina caule sudiviso. *Carlina caule multifloro*, Ray.
Senecio núm. 34. Idem qui in itinere Scanico ad *Scanör*.
Viola est *Viola martia officin*.
Lobelia, forte *Lobelia urens*.....

Nada más puedo decir en este correo.

Scillae petala son decidua y stamina filiformia.

Ornithogali son petala marcescentia, y stam. basi dilatata.

Las preciosidades de Osbeck, Torens y Brods de Suratte, Malabar, Java y China, las he examinado todas, y entre ellas están la mayor parte de Hermanni y muchas otras. Osbeck solo tenía más plantas que el profesor Kalm. Sabe Dios cómo ha podido reunir tanto. Nunca he visto mejor colector. No he recibido todavía sus descripciones. Pobre muchacho: está bastante malo, y con la cara amarilla, como se suele decir.

Este verano he convertido mi primer armario en herbario, y en su lugar he hecho dos nuevos, divididos según las clases; ahora están llenos, y los tengo que dividir y hacer tres, si quiero tener sitio para las plantas.

Era incomparable la colección que me envió usted desde Portugal, reunida en tan pocos días.

El último missus debe haber llegado á Stockholm, pero todavía no lo he recibido; veo, por el catálogo, que debe haber cosas muy interesantes. Dios le bendiga á usted por todo.

El pensamiento de Kähler, según he comprendido, no ha sido irse al Cabo de Buena Esperanza, sino á Alemania y Holanda, y obtener solamente el stipendium; en todo el verano no se ha preocupado de la Botánica, sino que ha practicado. He llegado á comprender que ha contraído deudas por 3.000 daller por trajes lujosos, comidas, café, libros, etcétera.

Hoy precisamente he tenido contestación de los holande-

ses por medio de S. E. v. Höpken, en la que dicen que no se puede viajar y herborizar por el Cabo de Buena Esperanza, lo cual es una atrocidad, pues nadie, excepto los japoneses, se opone ya á que se recorra el mundo.

Los manuscritos de Hasselquist no se obtendrán, á menos de pagar por ellos los 12.000 daller á que asciende su deuda; por consiguiente, no se recibirán nunca.

Me es muy grato que mi Löffling, Osbeck y Kalm se distinguan.

El yerno de A. Rosen ha vuelto. Va á leer publice para Arch. Rosen.

He empezado ahora á imprimir Species plant. que, según parece, formará dos tomos en 8.º, ó sean 100 pliegos.

Si me refiero en algún sitio á ese país, será con el nombre y autorización de usted, pues nunca le he de perjudicar sino honrarle como debo.

El magister Ferner es observador.

Arch. Bäck está, como siempre, con el Rey, como A. Rosen con el Rey anterior.

A Strandberg le ha mordido, gravemente, un caballo en la mano; pero, sin embargo, no habrá que amputársela.

El Dr. Wahlbom se fué por un año á Berlín.

El Dr. Balk se fué también allí hace un par de días.

El Dr. Brodd se hospeda en el Provincial medicus, en Westergötland.

Anabasis. Cal. Per. 3 phyllum, foliolis subrotundis comosis obtusis patentissimis.

Petala 5 ovalia aequalia calyce minora, persistentia.

Filam. 5 filiformia, flore longiora, inter pagula petala singula. Anth. subrotundæ.

Germen, subrotundum acuminatum desinens in stylos 2. Stigmata obtusa.

Pericarp. Bacca subrotunda, calyce dilatato cincta.

Sem. 1 cochleatum.

Chabraeus, no merece consideración por los muchos daños que ha producido. G. Bauhinus. Véase la Helvetica de Hallers.

No puedo poner juntas dos especies de las cuales una es monospermum y la otra polyspermum; esto importa mu-

cho; mire el Cæsalpinus, que tan bien copia á la naturaleza.

Llamé á la una *Velezia*, á la otra *Minuartia* y á la tercera, ó sea la monogyna, *Loeflingia*, por su propio descubridor.

Esto confirma su conversación con esos señores de Madrit.

El profesor Petræus, que daba la clase, ha muerto.

El joven Hisingen, que estaba en casa de Braunerskiolds, ha hecho quiebra por 6 tunnor (1) de oro; ha sido preso en Hamburgo y le traerán aquí uno de estos días.

De Geer ha publicado su obra sobre insectos, en 4.º, con 50 láminas de mariposas, enteramente more Reaumuriana, en lengua francesa.

Rolander ha encontrado causam Dysenteriaë, que consiste en millones de pequeños *ascharis*, invisibles á simple vista.

Antirrhinum foliis lineari filiformibus, albicans. Linaria sicula multicaulis.

Antirrhinum foliis ternis quaternisque est Antirrhinum foliis quaternis lanceolatis, caule erecto ramoso. Hort. Cliff.

Thymus 21. est Calamintha minor.

Origanum an distinctum a majoranum. Origanum creticum; lúpulo español.

Nº 22. *Nepeta tuberosa*.

Adiantum fronda supra decomposita..... fructificant truncatis est species Trichomanes et quidem Fil. racemosa canariensis. Pluk. alm. 156. t. 291. f. 2.

Asplenium frondibus hastato quinquangulis est Hemionitis vulgaris C. B.

Polypodium 38 est Filicula montana minor C. B.

Polypodium 37 imperfectum exemplar.

Fucus 39 est Moris. hist. 3. p. 647 s. 15 t. 8 f. 8.

Fucus descr. epist. 1. n. 3. est Moris. 3 p. 647 s. 15 t. 8 f. 7.

Malva 25. an Malva galloprovincia laciniata s. alcea tenuissimis pulsatillæ foliis, flore amplo rubente.

Pulk. phyt. 44. t. 44.

(1) Medida para áridos.

Salude al Sr. Barón Lehusen, pues tengo el honor de conocerle.

El Sr. Rebault pregunta siempre por usted.

El Dr. Celsius vive y está bien.

Solander se conserva bien y todos los amigos de usted.

La pequeña y bonita *Linaria* que usted me mandó, no tiene ninguna semilla y tampoco las otras dos.

Estoy deseando ver en la primavera la *Loefflingia*, *Minuartia* y *Velezia*, pues me ha de gustar estudiar con ustedes las tres.

Yo le llamo 3 *andria* 1 *gyna* *Læfflingia*.

— 3 » 3 *gyna* polysperma *Minuartia*.

— » » » » » monosperma *Velezia*; de ésta

floreció una en el jardín, procedente del Canadá, caule dichotomo spithameo, floribus remotis ex dichotomia. No conozco ninguna otra planta de este grupo.

No tengo nada nuevo que decirle, por lo que termino deseándole de todo corazón siga bien. (Vale.)

Vuestro.

C. LINNÆUS.

1752, 22 de Sept.

Anoche heló por primera vez en este otoño.

A Monsieur

Mr. Pierre Lsfling, botaniste.—Madrit.

Mi más querido señor:

Al fin recibí, hace quince días, la admirable y escogida colección de plantas que me ha enviado usted de España. He quedado asombrado de su aplicación y de su minuciosa atención.

Si está el Sr. Godim en Madrit, salúdele mil veces. Dí-

gale, ante todo, que el 10 de Octubre fué omnium unanimi consensu elegido para miembro de la Sociedad de Ciencias de Upsala, como una pequeña muestra de agradecimiento por el interés que ha demostrado á usted; *ruéguele* considere esto como una primera muestra de agradecimiento. En cuanto yo sepa en dónde está, le enviaré la comunicación.

Polygonum minus (tenuifolium CB 281) lentifolium Bauh. prodr. 131 debe hallarse; seguramente puede que sea un nuevo genus. Le envié á usted el año pasado una rama pequeña de ella; todos los autores dicen que lo hay in montibus Escorial.

307. Una bonita nota de fruto; debe, por consiguiente, ser de distinto genus. No lo llamaremos *Guettarda*.

396. *Reseda* 4 gyna es *Reseda linariæ folio*. CB. Pluk. 1. 107. f. r. Moris. 3. s. 15. t. 1. f. 4.

398. *Reseda* pentagyna es *Reseda alba minor* 1. CB.

391. 392. *Reseda*, es *Cistus flore pallido punicante macula insignito*. CB.

387. *Cistus* omnino Gotlandicus at in Gotlandica petala vix calyce majora.

403. *Thalictrum* speciosissimum CB. omnino quæso communices semina; an distincta a nostra vulgari.

410. est varietas *Ranunculi rotundifolii repentis echinati* CB. ut vidisti in Horto upsaliensi.

417. *Polium* montanum album serratum latifolium Banck 1. 1079.

439. *graly reddo*; non vidi hanc antea.

461. est *Scrophularia betonicæ folio* T. aquatica montana mollior Barr. 274.

469. pulchrum, non vidi antea.

466. omnino, etiam apud nos villosa.

494. est, acertó V, *Erysimum caule decumbente, siliqua laterali subscepti* Ray.

486. *Rapistrum* flore albo, siliqua articulata. CB.

536. *Lathyrus sativus* flore purpureo. CB.

535. *Lathyrus silvestris* major, angustissimo folio. CB. item Prodromo. *Lathyrus folio tenuiore, floribus rubris*. CB.

538. *Vicia silvestris* lutea, siliqua hirsuta. CB.

573. Dicis capitula esse sessilia, observo in specimine flores superiores esse capitulæ pedunculata. Confusa synonyma sunt. Magnolii, certum est.

563. *Lagopus* noster.

574. *Trifolium* pratense folliculatum. CB. ex. floribus s. corollis resupinatis sequitur esse varietatem Barrel. C. 872.

578. *Lotus* capitulis hirsutis, caule erecto hirto, leguminibus ovatis. H. Ups.

559. *Trigonella* s. *Medicago* leguminibus confertis sessilibus arcuatis caulnatis. Hort. Cliff. 377.

544 a. *Astragalus* capsulis oblongis sessilibus, calycibus leguminibusque lanatis. Hort. Cliff. 361. Amoen. acad. 2 p. 359.

544. *Ciceri* silvestri minori affinis. CB.

550. *Ornithopus* foliis pinnatis, leguminibus subarcuatis. H. Ups.

610 a. *Carthamus* (*Atractylis* lutea CB.) sed glabra, nec lanata.

611 a. An novum genus non dixerim, antequam examinavi. Carlinam acaulem gumiferam CB.

16. *Verbena* tenuifolia CB.

9. Varietas. Fl. suec. 16.

26. Varietas *Valerianae* locustae sed semine stellato.

27. etiam; vidi columnam.

191. *Loefflingia*. non vidi synonyma.

30. *Cyperus* odoratus, sic videtur.

94. *Hordus* spuria narbonensis.

74. *Cynosurus*, non reperi adhuc synonyma.

40. a. *Alopecurus* noster vulgaris.

58. a. est scanica.

64. 65. sic est.

94. 95. forte varietates.

82. omnino *Festuca* avenacea sterilis elatior.

81. 84. an varietates, has antea non vidi.

55. est distinctum genus ab andropogone im speciebus *Stipas*.

36. nostra est.

33. *Scirpus* maritimus Fl. suec.

96. sic est.
104. sic est. caput Medusae vulgo, utinam semina.
111. *Scabiosa* stellata, folio laciniato, minor CB.
116. Habeo in horto. Non certus sum de synonymis, an Barrell. 58. certe Ray. syn. 3 I 8. f. 4.
115. imperfectum specimen.
126. sic est.
120. sic est.
123. paniculis lagopi; omnino.
127. *Plantago* Loefflingii *Spec. plant.* non nori synonyma.
130. a. *Buffonia*, pulchra observatio.
141. Certe sola varietas.
144. a. est *Buglossum* lusitanicum, echii folio undulato, T.
146. *Cynoglossum* corollis calyce duplo longioribus, foliis lanceolatis, Ray, pulchra figura apud columnam.
145. Sic est.
151. Sic est.
159. *Anagallis* hispanica latifolia, maximo flore, T. sed tuum specimen parvum.
163. omnino.
164. sic est certe.
238. *Cerviana*.
210. an est hac Beta silvestri maritima CB. et varietates sativae?
222. *Bupleurum* angustissimo folio CB. esse videtur; attamen alia facies, folia minora, caulis magis ramosus, sed forte haec ex loco.
226. a. non audeo ex specimine determinare.
246. *Linum*: *Lithospermum* linariae folio CB.
253. *Allium* moschatum: non vidi antea.
260. sic est.
259. simillimum nostrati in hortis; miror quod alterna stamina non sint emarginata, quod tu in nostris hortis vidisti quotannis.
272. *Juncus* Fl. suec. 279. no veo ninguna diferencia.
276. *Rumex* floribus hermaphroditis, foliis lyratis. *Guet-tard* l. p. 7.
598. *Sonchus*, an calyces pilosi? esto no lo distingo en el

ejemplar; es sin duda *Sonchus laevis* in plurimas et tenuissimas lacinias divisus. C B. 124. prodr. 61.

596. *Scorzonera angustifolia* prima C B.

463. *Orobanche*, Fl. suec.

621. *Xeranthemum capitulis inapertis* Hall. videtur parum diversa a nostrate.

688. *Osyris pulchra*.

690. folliculi valde affinis folliculis *Populi nigrae*.

687. *Salix follis oppositis*, It. scan.

650 a. *Facea major*, foliis cichoraceis mollibus longiusculis, C B.

646. *Facea centauroides* omnino; pulchra observatis.

625. *Inula*, bene.

579. nulla reperi synonyma. Lotus est. Stamen decimum distinctum.

580. an varietas; an Lotus pedes referens, T.

No puedo más por hoy; hasta la próxima vez, si Dios quiere. Archiater Ribe ha muerto; según dicen, ha de sustituirle el Dr. Bäck.

La condesa Tessin herboriza grandemente.

Osbeck, según parece, irá á fines de mes á las Indias orientales.

Adler va á Surate, en la India oriental, en calidad de cirujano mayor.

El Dr. Wahlbon está herborizando en Berlín con el joven Riben.

Su Majestad la Reina piensa regalar su Museo de Insectos y conchas con ejemplares raros.

Su Majestad el Rey colecciona anfibios y peces en espíritu de vino, con mucho interés.

Rothman no ha vuelto á Sidrén; se le espera de un día á otro.

Las colecciones del Sr. Hasselquist están secuestradas por 1.200 daller de cobre; si no recogemos el pagaré, no debemos guardar esperanza.

La señora de Rosen dará pronto á luz, aunque en diez y siete años no ha tenido hijos.

Siga bien; no se canse de escribirme y enseñarme. Esté

seguro de que todo ello ha de redundar en su honor, y de que yo, en cada planta, he de poner su nombre.

Vuestro,

C. LINNÆUS.

Upsala, el 9 de Noviembre de 1752.

Muy señor mío:

He recibido dos de sus cartas, acompañadas de muestras y con las más raras semillas; no sé con qué palabras le he de enaltecer por toda su amistad y confianza para conmigo, y también por su atención.

Me ha dolido mucho no poder ordenar lo que usted me pedía referente á genera nova, pues ya estaba lo impreso en speciebus; usted me dejó desde el principio en libertad, por lo que he obrado de este modo; así que ahora está en la

Pág. 35. *Loeflingia* (debe llamarse) *Hispanica*.

Illecebrum procumbens ramosum, floribus lateralibus imbricatis. *Loefl. epist. VI*: 34. Habitat in Hispania collibus apricis.

Pág. 89. 1. *Minuartia* floribus confertis dichotomis. *Loefl. epistola VI*: 33. Habitat in Hispania o.

2. *Minuartia* floribus confertis terminalibus alternis bractea longioribus. *Loefl. epist. VIII*: 44. Habitat in Hispania o.

3. *Minuartia* floribus confertis lateralibus alternis, bractea brevioribus. *Loefl. epist. VIII*: 43. Habitat in Hispania.

Pág. 89. 1. *Queria* floribus confertis. *Loefl.* Habitat in Hispania o.

2. *Queria* floribus solitariis, caule dichotomo.

Mollugo foliis oppositis, stipulis quaternis, caule dichotomo. *Cron. virg.* 14. Habitat in Canada, Virginia.

Pág. 560. *Ortega*. *Loefl. epist. VIII*: 43.

Rubia linifolia aspera. *Bauh. pin.* 333.

Fumaria salmantica. *Clus. hist.* I. p. 173. Habitat in Castilia.

Minuart.; Baetica, *Velez*.

Pág. 332. *Velezia*, Loeffl.

Lychnis sylvestris minima, exiguo flore Bauh. pin. 206.

Lychnis minima rigida cherleri. Bauh. hist. 3. p. 352.

Si en algo, que no acierto á explicarme, le he faltado á usted, perdóneme, pues siempre ha sido mi deseo serle grato y causarle satisfacción.

Gracias por la bonita *Juncaria* y su caracterización; ha sido bien recibida.

Nuestra admirable Reina, atendiendo á mi humilde ruego, ha rescatado las colecciones del Dr. Hasselquist en 14.000 daller de cobre; el dinero se envió en la primavera, por lo que esperamos recibir las colecciones.

He recibido un *Botanicus* impreso en China, en 8.º, dos tomos, con más de 700 figuras de plantas y algunos animales; el nombre y referencias, en chino; las figuras, malas, parecidas á in Horto sanitatis.

El Dr. Wahlbom está en Berlín, y es admirado de todos por sus conocimientos en Botánica é Historia natural. Allí se encuentra bien.

El Dr. Balk también se ha marchado allí para estudiar Anatomía. La hija del molinero de esta villa ha tenido un niño, echan la culpa á Balk; la madre se murió del disgusto, cuando supo la situación de su hija.

Arch. Rosen, antes de Nochebuena, ha tenido á un tiempo dos niños, una hija y un hijo, los cuales viven.

El Médico de Palacio Aurivillius va á ser padrino por Pascua.

Archiater Bäck es el sucesor de Arch. Ribe, que murió el verano pasado.

El profesor Petterson ha ascendido á Médico de Palacio, después de Arch. Bäck.

El viejo cirujano Ribben murió últimamente. Figúrese qué desgracia. El barón Härleman falleció el 9 de Febrero, repentinamente; todos lo sienten, como yo.

El profesor Celsius ha sido nombrado recientemente pastor del barrio del convento de monjes.

El Dr. Halenius será seguramente consagrado obispo uno de estos días en Westergjötland.

Osbeck no ha viajado este otoño por causa de su enfermedad. Ahlelöf ha estudiado aquí medio año Historia natural; yo le procuré un pastorado, para el cual fué propuesto; intercedí con el Rey, que le dió el dicho pastorado y un bastón de plata.

Haller envidia nuestros progresos en Botánica; siempre me critica en sus publicaciones, así como á mis discípulos, y aun á usted mismo.

Uno de estos días debe marchar Mylius á América para herborizar. Haller ha obtenido, con gran trabajo, una suscripción de 300 personas, para las cuales Mylius debe proporcionar plantas desecadas; pero cuando Mylius herborizó con Wahlbom no conocía el *Hordeum murinum*, ni la mostaza, ni las plantas más comunes.

La obra de De Geer, cuyo primer tomo, «Sobre los insectos», está impreso, cuesta 6 plâtar; ha enviado, para los que estudian en Upsala, 12 ejemplares, encomendándome su distribución.

Antes de Nochebuena he visitado y hecho la descripción del gabinete de piedras de S. E. Tessin, la cual se ha de imprimir en el verano, con bonitas figuras.

Por Nochebuena fuí á Ulriksdahl, donde he estado dos meses, para describir el gabinete de S. M. el Rey, que contiene toda clase de animales en spiritu vini, muchos conocidos; las figuras se graban ahora, las *listas* en número de 60 se imprimirán en el verano.

El de la Reina todavía no se ha publicado.

El primer tomo de Species está impreso y alcanza 38 pliegos; del otro tomo hay impresos de 5 á 6 pliegos; será, sin duda, tan grande como el primero. Loeffling, Osbeck y Kalm aparecen en cada pliego varias veces; así sabrá la posteridad lo que se les debe.

He recibido la *Musa*, que crece hermosamente.

Holmen fué enviado á Noruega para curarse, hace un año; desde entonces no se ha oído hablar más de él; en Dinamarca han tomado un alemán poco ilustrado para la Botá-

nica, por recomendación de Haller, y Holm no obtuvo la plaza.

Dos atentos dinamarqueses, uno Asconius y el otro Loiiis, han cursado aquí la Historia natural.

El Dr. Kähler no irá al Cabo de Buena Esperanza, por causa de los holandeses; he pensado enviarle á Sicilia, en cuanto los (fríos) cesen.

Solander marchará en la primavera á Pithoe lapmark. Bergius recolectó mucho durante el verano pasado en Gotlandia, y Hartman, acompañó últimamente al conde Tessin.

El Sr. de Geer ha prometido volver.

Querido: colecciona con afán insectos, y trate de llegar á los Pirineos por el lado del mar y á las comarcas meridionales del reino.

Sloane ha muerto á la edad de cien años.

Gracias por las anotaciones de las plantas de los Pirineos. Burserus tiene muchas pirenaicas.

El Dr. Humler, que ha sido nombrado provincial medicus en Gotlandia, se ha trasladado allí con esposa é hijo.

El Dr. Brodd es provincial medicus en Westergjötlandia. Montin no ha llegado á ser lector; yo traté de ayudarle, pero nada consiguió. Sauvages se ha arreglado lo mejor que ha podido; se le debe animar; el método no sirve, pero por lo demás es mejor que los otros.

Busque todavía la *Buffonia*; la he incluido en la tetrandria atendiendo á su indicación.

Biörnberg, nuestro vecino, ha quebrado hace poco.

Klingenstierna se ha licenciado; conserva su sueldo, y además ha recibido 600 plâtar más; su futuro yerno, Adjuncten Duraeus, ocupa su cargo mientras tanto. Decían que Klingenstierna se iba á casar con mademoiselle Elwia, pero ahora ya no se habla de ello; que su esposa murió, creo habérselo escrito antes, así como que el hijo mayor se ahogó muy poco tiempo después. El profesor Eckerman sigue viudo todavía.

Hace ocho días que el invierno, que ha sido bastante pesado, se ha despedido; espero con impaciencia recibir sus semillas y ver sus plantas vivas.

La Reina ha dispuesto que el gabinete de Snäcke se qui-

te de la Biblioteca y se coloque en el Museo horti Academiae.

He recibido del Rey una bonita sortija de 40 ducados, y del conde Tessin un reloj de oro de 52 ducados.

Salude á mis hermanos en la Flora Sres. Minuart, Ortega, Vélez y Quer, con millones de felicidades. Estoy en pleno trabajo con lecciones públicas, colegios privados; inspectione aerarii, impresión de Species, museum Regis & comitis Tessin y algunas comisiones; todos apremian á un tiempo, según costumbre; he de volver á la Botánica tan pronto como pueda, pasado algún tiempo.

Hoy no puedo enviar la carta á su honorable Mathematicus, pero á la primera ocasión lo haré; salúdele de mi parte afectuosamente. Dígame usted si por el verano piensa ir á algún otro lado.

Todos sus amigos le saludan; su carta á su padre llegó pronto. De nuevo, nada de particular.

Soy, con toda sinceridad, suyo atentísimo servidor,

CARL LINNÆUS.

Upsala, 1753, el 13 de Marzo.

Hemos recibido también su nuevo trabajo.

Toda la nieve ha desaparecido, y por el día parece como si estuviéramos en pleno Junio; pero por la noche es tiempo de Marzo; bastante suave ha sido el invierno que hemos tenido este año.

A Monsieur le Baron Lehusen, para entregar al Sr. Loeffling, Madrit.

(1) Mi querido señor:

Ayer recibí su agradable carta del 26 de Febrero, por la cual le doy gracias infinitas. Mi última carta fué escrita en

(1) Esta es la segunda de las cartas que se reprodujeron por fototipia en el *Homenaje á Linneo*.

el pasado mes de Febrero; por consiguiente, ha debido llegar unos días después de echar usted la suya.

Me agrada sobremanera saber que S. E. el marqués de Grimaldi ha llegado felizmente á su patria. Todo el mundo habla aquí de ese señor con una distinción muy respetuosa, y que yo nunca he oído de otro. Pienso elevar ahora para él y S. E. el Sr. Carvajal un monumento en el mundo Botánico, que sirva para que sean apreciados mientras la hierba y las plantas crezcan; pues por medio de usted han dado á conocer lo que en la hermosa España ha estado oculto tanto tiempo. Haga de manera que pueda reunir la Floram Hispanicam para honra de S. E. Carvajal y marqués de Grimaldi, y para que el mundo vea con asombro lo que nunca ha visto.

La avena de los arenales *Arundo arenaria*, Fl. suec. 102, no se cultiva aquí más que en Escania, en el sitio que está descrito en el viaje por dicha región.

Esta no aguanta ninguna otra clase de tierra más que arena fina de las dunas, pero no la grava ni los matorrales; y no la he visto en otros sitios más que en aquellos en que el aire del mar arroja arena fina. Pero *Elymus* Fl. suec. 106, puede crecer en matorrales, llanuras altas, lejos del mar, como cerca de Copenhague, etc.; pero las hojas de las dos hierbas son tan duras, que ningún ganado las come mientras encuentra alguna otra cosa. En Escania, cerca de Engelholm, han sido plantadas para retener la arena fina, y ha crecido perfectamente entre ellas otra clase de plantas. Lo que sembré de *Elymus* detrás del castillo de Upsala, no salió, no sé por qué circunstancia; pero he hecho plantar esta clase de *Elymus* en cajas sin fondo para dar paso á las raíces, y parece que sale bien.

Si algún agricultor de ahí quisiese ensayar el cultivo, trate de plantar *Elymus* en las llanuras de arena; no dudo que en ellas se dará bien. Ningún cultivador ha estado en Landscrona, únicamente en Engelholm, y allí se paga al que planta algo á corona por los trayectos que han sido sembrados en donde antes abundaba la arena, y en los cuales ahora crece hierba entre la arena, que sirve de pasto y para heno.

Aconseje usted en su país plantar moreras para gusanos de seda, etc., pues darán el mismo buen resultado que en Italia.

La muerte de nuestro gran Härlemans es sentidísima.

Es casi increíble que haya usted podido coger en España 1.300 especies de distintas plantas; así verá el mundo con asombro la increíble riqueza de ese país, y entre ellas tantas plantas raras y nuevas, que si usted no me las hubiera descrito, nunca hubiera pensado que en toda Europa se produjeran tantas especies curiosas. Por lo mismo, todos los Botánicos del mundo han de apreciar á SS. EE. Carvajal y Grimaldi.

Soy de usted el más fiel servidor,

C. LINNÆUS.

Upsala, el 10 de Abril de 1753.

No puedo más por hoy por los colegios.

A Monsieur le Baron de Lehusen, le Secrétaire en Légation de S. M. en Svedois, Madrid.

Amicissime Domine Löffling:

Heri habui literas tuas, datas Madritie d. 8 Martii, pro quibus debitas tibi refero gratas.

Laetor ex animo quod coram venerari Tibi liceat Maeccenatem vere magnum, Excellentissimum D. Marchienem Grimaldi, cui debes non tantum ipse, sed et totus orbis eruditus, plantas rarissimas quae in felicissima Hispania prognascuntur.

In Epistola ex Mandatis illustrissimi Maeccenatis, a me petis semina *Arundinis Heloi* dicti e reliquorum quae seruntur in arena; quod vero ad *Arundinem* spectat, certus fies quod

numquam proveniat, nisi ubi arena volabilis inundat terram in locis maritimis; alterum vero gramen quod seritur in Arena Scaniae est Elymus Fl. suec. 106. quod in omni arena felicissime provenit, hujus semina proximo autumno mittam copiosissima, crescit enim in horto quotannis et luxuriat, at semina ex gramine perenni colligere antea solitus non fui, cum multum mihi usum praestaret, habebis autem ea certissime.

Ceterum ad me e Lusitania missisti gramen et semina *Cynosuri s. Dactylidis*, quod inscribitur. *Gramen marit. spica crassa dactyloide terminali odore ramedo* Gron. virg. 135 et *Dactylis spicis alternis secundis erectis approximatis, calycibus unifloris subulatis* Gron. virg. 134, quod procul dubio etiam in vestra Hispania occurrat hoc enim eodem modo crescit et luxuriat in arena ac Elymus, uti vidi in Horto, essem ut hoc sereres, nullus dubitans quin idem praestat, et climati vestro sit magis accommodatum.

Jubes Semina virginica a Kalmio missa: sed scias ejus semina lecta esse 1750, rediit enim vere 1751, adeoque cum iis comparatum esse uti cum ovis avium, quae ultra unum alterumve annum numquam sint foeta, sed mora exsiccantur, rancescunt et inutilia evadunt. Adeoque nulla servavimus semina, cum proprio fato effaeta evaderunt. Colligam autem hoc autumno semina ex singulis, quae poteo obtinere et ad Te mittam.

Quaeso Author sis illustrissimo Maecenati quod *Croci* bulbi serantur apud vos in arena, praesertim Pyrenaeis proxima, ut Hispania obtineat sufficientem copiam croci, pro qua Merce Angli diu ingentem (summam) pecuniae a tota Europa comparavit, nec dubito quin idem etiam ex Hispania obtinuit.

Crocus enim crescit in terra sterilissima et sola arena aut etiam creta alba; locus ejus natalis est regio alpina; adeoque nullus dubitet quin Crocus apud vos tam feliciter proveniat ac unquam in Anglia; posses tentare in campis vestris arenosis, et si recusaret calorem virgentem regionis, tum nullus dubitet quin in Pyrenaeis vestratibus laetissime proveniat; ex hac planta enim myriades hominum se sustentare possent.

Si posses optinere plantas e Carolina, scio pro certo quod eddem apud vos felicissime et tamquam in patrio solo, latae sponte sua dein- (de pro-) pagarent. Sic *Sassafras*, *Cascarilla* et aliae plantæ possent apud vos seri et dein per totam Europam divendi ingenti lucro.

Si posses optinere semina ex arbore *Mahogoni*, e quo mensas et omnia pretiosa e ligno conficiunt fabri lignarii, certus sum quod in solo Hispaniae posset crescere, et ex eo regna vestra ditari; arborem delineatam vides i *Catesb. carol. vol. 3.*

Quaeras etiam Hippocistem et inquiras qua arte posset multiplicari apud vos, quod omnes officinae pharmaceuticae per Europam deberent habere tamquam Medicinam divinam, nec amplius præstat.

Crescit tantum super radices cisti, quorum patria Hispania sola, adeoque deberet ab Hispanis studiose coli, quod reportaret copiosas pecunias.

Devota mea officia dicas Illustrissimo Marchiom D. Grimaldo Vale. Dabant Upsalæ 1753 d. 20 April.

A Monsieur

Mr. Pierre Löfling, Botaniste célèbre.—Madrit.

Mi muy querido Sr. Löfling:

Hace ocho días estuve en Stockholm, y fuí nombrado caballero de la Estrella del Norte; de modo que soy el primero de los profesores que ha recibido este honor.

Entonces me ordenó S. M. la Reina muy encarecidamente que le escribiera á usted y le rogara tuviera la amabilidad de reservar para ella toda clase de animales, amphibia, peces en spiritu vini, de los que se hallan en España, y mandarlos á S. M.; no dudo que todos los ministros, cónsules, etc., han de atenderle á usted en todo lo necesario para la ejecución

de estas altas órdenes; es decir, con frascos spir. vini y con el transporte hasta Stockholm directamente á S. M.

Ayer se marchó Ascanius de vuelta á Dinamarca.

También se marchó, al propio tiempo, el Dr. Kähler al Sund, para más tarde dirigirse á Italia, Nápoles y Sicilia, y herborizar allí; veremos lo que hace.

El miércoles se casó mademoiselle Rosen con Bibl. Auriwillius. El Dr. Hallenius ha sido nombrado obispo de Westergjötlandia.

Todavía no ha habido votación para nombrar sucesor al doctor O. Celsius, hijo, que era pastor del barrio del convento de los monjes en Stockholm.

Osbeck está aquí; estuvo conmigo en Stockholm; envió su herbario chino á la Reina; por él le dieron 300 daller de cobre.

El conde Tessin le ha tomado como cura de su casa, por lo cual se va con él ahora mismo á sus fincas para pasar allí el verano; se ocupa en redactar la descripción de su viaje á China. También Toren envía, siempre por entregas, la descripción de su viaje.

Los mss. de Hasselquist no han llegado todavía.

No sé qué desgracia ó fatalidad ha hecho desaparecer el hermoso ejemplar de «*Queria triandra, trigyna, monosperma, capitule tetragono saepius deciduo*» que usted me envió; querido, envíeme usted otro ejemplar seco en una carta.

Las semillas que usted me envió crecen admirablemente bien y mejor que las demás, y de ellas espero recibir cada día nuevas sorpresas. Dios le bendiga á usted por cada una de ellas.

Las especies en prensa hasta la *Ginandra* ocupan unos 60 pliegos.

El museo del conde Tessin se empieza á imprimir ahora. Solander se marcha pronto á Laponia.

El Protector Rothman no vuelve á casa, por lo que perderá el empleo.

En casa de sus allegados, todos están bien.

Pronto estará impreso el primer tomo del viaje de Kalm, que no se marchará de Suecia hasta que haya de salir de Inglaterra hacia América.

Mylius, el enviado de Haller para América, ha marchado, pero entiende muy poco de Botánica.

Todavía no se ha nombrado sucesor al gobernador.

Debe usted de mandar plantas á Arch. Bäck, pues él puede ayudarle á usted más que nadie.

De su padre he recibido ahora mismo noticias. Vale. Daban Upsalie d. 14 Majo 1753.

Tuus,

CARL LINNÆUS.

A Monsieur

Mr. le Baron Lehusen, le Secrétaire en Légation de S. M. en Svedois, pour Mr. Löffling, Madrit.

Mi más querido Löffling:

En tres días he recibido dos cartas suyas; usted sigue siendo siempre tan diligente, lo que me alegra, en verdad. La descripción y caracterización del *Lygea* estaban tan propias, que era innecesario ver el vegetal. Sin embargo, muchas gracias por él; es un género admirable y extraño. El nombre es bueno; si quisiera usted decir *Lygeum* por *Lygea*, me parece que sería mejor; sin embargo, *parum refert*. Todas las *Frankenias* tienen, sin duda, seis *stamina* naturalmente, y son afines á *Lythrum hexandrum*.

¿Cuántas *stamina* tenía *Buffonia*? Por la muestra de usted he cogido cuatro, pero me parece que se corrigió usted después.

¿Qué fué del *Arbor Draconis*? ¿Era *Asparagus* ó *Medeola*?

Del *Micropus* un solo tallo ha crecido en el jardín; por las semillas enviadas por usted, vi al momento que era un *Micropus*, pero nunca hubiera yo adivinado el sinónimo de *Barrelier*.

El *Astragalus epiglottidis* es demasiado parecido, aunque no tan pequeño.

Escribí el mismo día del correo á S. M. la Reina, para que diese orden al cónsul Bellman, de Cádiz, sobre el Spiritus.

Me encanta que el destino le lleve á la lejana América. No crea que Jussieu le indispondrá; no ha hecho, como quien dice nada, sino practicar; me es grato que tenga usted valor para tal viaje; así será usted grande, quo fata et Deus ferant.

Hágame usted saber el día y la fecha y quién ha firmado sus testimonios sobre los exámenes, porque he de anotarlos todo esto en el libro de la Facultad. Recoja usted sus manuscritos y envíelos sellados al Archivo Academiae Upsaliensis, donde estarán más seguros.

El último día del correo escribí al Secr. Wargentín, que en casa de Salvius cogiera por mi cuenta los dos tomos de Speciebus, y que á la primera ocasión que se presente los mande á Madrid.

Querido, apárteme usted siempre una planta como diezmo; reconozco siempre su amistad, cuando la ocasión se presenta; todo mi placer de este verano han sido sus plantas.

Hydren ha sido nombrado quinto teólogo en el puesto del obispo Halenius.

Un estudiante, Victorin, ha heredado del rico Victorin, comerciante de Inglaterra, dos tunicos de oro, según dicen, y va á ser el yerno del obispo Hallenius, casándose con su segunda hija.

Deploro el repentino fallecimiento de Velez.

De la *Saponaria s. Lychnis hispanica*, Kali folio, multiflora, sería bueno conocer usum oeconomicum; no tengo este vegetal en mi herbario.

He examinado la *Cuscuta* hoy; el pequeño nectarium no lo debe haber visto nadie más que usted; las flores son, en su mayoría, 4 fidi, raramente 5 fidi; y cuando sean quinq. fidi, tienen más bien cuatro stamina, de lo que deduzco el numerum naturalem; cuando varía con cinco stamina, no tiene, sin embargo, tres pistilos, lo cual prueba que cuatro es el numerus naturalis.

Del *Orobanche* tengo yo dos especies entre las mías; pero sin embargo, he visto que el de usted es una tercera.

El *Teucrium* no vino incluido.

Gyllengrip de Westerhotten ha muerto.

De Solander no he tenido carta desde que llegó á Laponia.

Aquí ha llovido tanto desde hace cuatro semanas, que yo nunca recuerdo cosa igual; la mayor parte de los cereales están caídos y estropeados los sembrados, de modo que los tiempos han de estar malos.

Por lo demás, todo está tranquilo en Suecia.

El primer tomo del itinerario de Kalmeus, desde Suecia al final de Inglaterra, cuando tuvo que ir á América, está ya impreso; solamente falta el índice.

El Dr. Celsius vive todavía.

La *Linaria* pequeña que usted me envió en la última carta ha crecido y crece en el jardín.

Un pequeño *Trifolium album*, calycibus reflexis patulis, de las semillas enviadas por usted, parece ser completamente nuevo.

Su *Rumex Spartii*, parece diferir poco del *Acetosa* romana.

Pero se debe hacer nuevo genus de las *Malva*, que tienen calycem ext. diphyllum, puesto que son varias.

Ahora mismo acabo de recibir orden de marchar mañana á la corte.

Su Majestad el Rey ha entregado al impresor su *Museum* para imprimirlo.

Si va usted al Perú procúrese la obra de Fevillii.

Los *Medicinae studiosi* de aquí le ruegan á usted que se fije en los insectos.

Quedo suyo más fiel,

C. LINNÆUS.

Upsala, 1753,

d. 20 Augusti.

A Monsieur

Baron Lehusen, le Secrétaire en Légation de S. Majest. en Svedois,

Madrit.

Mi más querido Sr. Löffling:

Con el último correo recibí su carta; le doy gracias por ella y por las plantas. Siempre tienen sus cartas un encanto irresistible y son una prueba de sus conocimientos.

El *Thlaspi*, parecido á la vara de Salomón, no le encuentro ninguna diferencia más que teneritudo ex climate; el fruto parece demostrar que no es el mismo.

Cistus foliis punctatis, etc., es un vegetal raro y completamente desconocido para mí hasta ahora; una novedad muy buena.

Sisymbrium foliis pinnatis amplexicaulibus, pudiera ser una variación de *Sisymbrio* 1.º y 2.º *Florae suec.* que varía tantísimo; mucho se parece por las *siliquae*.

Cerastium, enteramente igual al nuestro; pero el nuestro tiene los pétalos bífidos.

Scorzonera resedae folio, parece ser enteramente diferente de la nuestra, aun de la cultivada.

Cistus foliis ovatis planis subtus incanis, debe ser *Cistus suffruticosus exstipulatus, foliis oppositis acutis petiolatis planis subtus tomentosus*. *Spec. plant.* 526, n. 13, quae *Barr. rar.*

Lycopsis, es bastante parecido á *Lycopsis foliis repandis callosis*, pero el ejemplar es insuficiente; no es *Lycopsis flore pullo*.

Han muerto el juez de distrito Braunerskiold y el Barón Sten Bielke.

Todavía no está designado el profesor que ha de reemplazar al joven Celsius, que se fué á Kongsholmen, en Stockholm.

Hydren, según parece, será profesor de Teología en lugar del obispo Halenius.

Ayer se terminó la impresión y se publicó el segundo tomo de mis *Species*, y también el *Museum*, del conde Tessin.

Estoy esperando recibir más noticias de sus aventuras.

Del Dr. Kähler no he oído hablar más, desde que se embarcó en Helsingör para Italia.

El Sr. Solander está en Pithoe, Laponia.

Bergius está en Stockholm, en casa de Archiater Beck, y redacta Hortum Nosocomi.

Hartman está con Archiater Rosen en su finca, y se distrae con la Botánica.

Las colecciones de Hasselquist no han llegado todavía.

La última *Minuartia* debe ser de distinto genus, pero bastante diferente del *Arenaria* por *stam.* 10, *pist.* 3, *petala* 5.

Un *Alsine* con 10 estambres, 3 pistilos, *petalis vix emarginatis*, *foliis lingulatis s. spathulatis*, cuyas semillas proceden de usted, florece.

Todos los días examino sus plantas, que crecen muy bien; ningunas otras me han causado nunca igual placer, ni me han interesado tanto; y con este motivo hablamos de usted continuamente.

Convolvulus foliis lanceolatis, vulgo cantabrica, empieza á florecer.

Tenemos en el jardín sobre 70 vegetales suyos.

El joven Haller me ha enviado una carta, en la cual me da entera satisfacción de lo que dijo contra mí, y asegura hallarse arrepentido de todo corazón de su ligereza, propia de la juventud.

Hemos tenido un invierno suave, bastante lluvioso, nada más que lo preciso, pero hace catorce días que llueve incessantemente; los sembrados aparecen hermosos; tienen la temperatura necesaria.

Trifolium salmanticum flore resupinato, está perfectamente. *Antirrhinum s. Linaria spartii* facie, florece admirablemente.

El *Cenchrus* es muy bonito.

No sé por qué no florece, ni si alguna vez lo hará el *Cistus herbaceus procumbens* y *Cistus flore pallido punicante macula insignito* C B.; no he visto nunca sus flores, aunque he estado en observación. Tienen, sin embargo, fruto, y cuando abro los cálices encuentro los estambres con los pistilos, pero nunca los pétalos.

Casia? s. Osyris quiero decir, ha nacido también de la semilla, aunque algo desigual; no es un *Lychnis*.

El *Gnaphalium dichotomum* (novi generis), con sus calycibus pyramidalis, pentagonis, me ha encantado.

La forma es muy parecida á la del *Filago germanica Auctorum*. Sospecho que Vaillant no la ha observado.

La *Queria* desapareció enteramente cuando salió á flor de tierra, á pesar de todos nuestros cuidados. Querido, mándeme de nuevo semillas, y dígame solum natale.

He hecho dibujar el *Cotyledon* en servicio suyo.

De las plantas de usted solo una ha crecido, y es enteramente igual al *Gnaphalium*, que Tournefort llama *Filago*, veloso, derecho, sin ramas, annua, con floribus axillaribus glomeratis retusis obtuse pentagonis; vista más despacio resulta ser un verdadero *Micropus*, aunque las semillas no son dentata.

Hemos tenido catorce días de lluvia incesante, que han sido de gran provecho.

Sus parientes están bien.

Haré lo que usted me escribió últimamente. Rolander hace admirables progresos en los insectos, y descubrimientos maravillosos.

108. *Minuartia bracteis conniv. rectis. Decandria trigyna tripetala.*

191. *Loeflingia jam vidi florem.*

26. *Valeriana sed stellato floret.*

155. *Androsace perianthio magno floret vix diversa ab isto Hort. Ups.*

123. *Plantago paniculis lagopi floret.*

108. *Minuartia fl. lateralib.; bracteis brevib. floret.*

95. *Festuca panicula contracta, calyce flosculis longiore floret.*

141. *Myosotis flore luteo floret sed fl. subcoeruleo vix diversa a nostrate.*

253 a. *Allium moschatum.*

390. *Cistus herbaceus procumbens fol. oblongo, fl. alternis non aperit flores.*

389. *Cistus herbaceus erectus, floret ab hora 6 ad 8 mane.*

420. *Satureja.*

460. *Lepidium fruticosum.*

484. *Cheiranthus fol. linear. subsinuatis fl. sessilibus: floret.*

652. *Gnaphalium roseum* floret. Filago novi generis *Gnaphalium dichotomum* calyce 5 gono. Filago pulchra. *Gnaphalium* Ray 12, florebit propediem.
- 611 b. *Cnicus chamæleon salmanticum*.
104. *Elymus involucr. reflexo patentibus* floret.
- 115 a. *Crucianella ramis patentissim.* florebit propediem.
222. *Bupleurum minimum, propediem* florebit. *Osyris nuper enata* (non est. cfr. epis.)
200. *Salsola fruticosa, fl. spicatis alternis.*
105. *Cenchrus* floret.
20. *Salvia Hormnium minus fol. sinuat.* floret.
511. *Malva calyce diphylo, propediem* florebit.
330. *Myosotis hisp. segetum.* Floret.
574. *Trifolium pratense salmanticum, floret.*
564. — *globosum repens, floret.*
- 563 a. — *capitulis lagopi.*
570. — *cap. subrotundis leguminibus pendulis,* floret; forte 559, 558. *Medicago leguminibus confertis. Trigonella; floret.*
- 594 a. *Lantana foliis supra aculeata pinnata; florebit.*
- 594 c. *Lantana foliis imis pinnatifidis.*
21. *Salvia chia mexicana; floruit.*
- 74 a. *Cynosurus spica solitaria secunda, floret.*
- 116 a. *Galium s. Aparine tenuiss; floret.*
160. *Plumbago.*
275. *Rumex foliis lyratis.*
447. *Antirrhinum molluginis folio.*
456. — *fol. hirsutis floret egregia planta.*
448. — *linaria lutea floret.*
- 598 a. *Sonchus fol. laciniatis, varietas nostratis.*
613. *Tanacetum* Ray. 5.
642. *Centaurea Calcitrapa.*
625. *Inula maritima.*
603. *Echinops annuus.*
- 275 a. *Rumex spartii facie.*
- 495 a. *Erysimum siliquis brevissim.*
128. *Plantago gramineo folio.*
- 474 a. *Biscutella.*

544. *Astragalus tragacanthio* folio.
 393. *Portulaca campestris* floret, varietas nostratis.
 336 a. *Cotyledon sedi lentifolii* folio. Floret pulcherrima.
 217. *Eryngium pumilum* Clusii florebit.
 544 a. *Astragalus erectus villosus*.
 296. *Ruta sylvestris* florebit propediem.
 — — calyce vesicario floret.
 — *Digitalis hispanica* fl. purpur.
 291 a. *Ortega*.
 238 a. *Pharmaceum Minuartii* (1).

A Monsieur

Mr. le Baron Lehusen, le Secrétaire en légation de S. M. en Svedois, Madrid.

Mi más querido señor:

El viernes recibí su agradable carta, por la cual veo que su dicha es cierta, para contentamiento mío. Yo y toda la nación nos alegramos sinceramente de la ocasión que se le presenta para ser el más grande, entre todos los investigadores.

Dios mismo, que le ha llamado á usted por este camino como profesor, le bendiga, le dé fuerzas y salud, y al propio tiempo le proteja en sus largos viajes, de manera que nada le perjudique, pues él gobierna el mundo entero.

Cuando Dios haya bendecido su viaje y le haya reintegrado á su casa, entonces no olvide de (dispensar) su (protección) á mi hijo, al que le recomiendo para después de mi muerte.

(1) Esta carta no tiene fecha ni firma, pero al margen lleva una anotación de letra de Löffling que dice «recibida e 26 de Agosto, contestada el 27 de 1753».

Por usted será descrita por primera vez toda la magnífica América, cuyo destino ha sido reservado tantos siglos para usted y su tiempo. ¡Ah!, dichoso el que pudiera estar con usted un solo día en el más hermoso paraíso; le felicito á usted tanto como me compadezco de mí. Mi querido Loeffling, piense usted en mí, cuando llegue á su destino.

Envíeme usted de su paraíso una pequeña rama de alguna planta extraordinaria, de manera que pueda compartir con usted su encanto; usted ha sido uno de los más agradecidos hacia mí; no se canse de seguir atendiéndome.

Aun cuando estudie usted los vegetales no olvide los insectos, y descríbame qué plantas son las que comen, cuente las placas en las serpientes, y vea también cuáles tienen dientes venenosos. Vea, en fin, la clase de tierra de todos los vegetales, y cuáles crecen en umbrosis, apricis, duris, aquosis, siccis. Ningún mortal ha tenido la ocasión que usted, á no ser Hernández, que no pudo sacar partido de ello. Si usted, por casualidad, tiene en el Hernández, p. 459 y 383. Macpalxochi (1) Qualviti, envíemelos, y dígame lo que es; siempre he pensado en ello, y no he creído que fuera sino el Munting; por lo menos, el dibujo del mismo.

Observe usted detenidamente los géneros Plumeria, que no he podido traer á mi método, Sapota, Brossea, Bucephalum, Fuchsia, Coa, Mançanilla, Courbarill, Rheedia, Cortusa, Ximenia. Denos usted verdaderos Genera de Palmæ. Procúrese, en fin, los genera Pluknetia y Fevillea. Si puede usted ahorrar, entonces volverá usted seguramente con una arroba de oro; pero no me fío ya de los naturalistas.

Querido, sorpréndame usted, cuando la ocasión se le presente, con algo bonito, con que contentar á Europa.

Antes de que se marche usted, déme una lista de todos y dígame cómo se llaman los unos y los otros; en estos tiempos no se ha visto otra sociedad semejante. El Sr. Carvajal debe ser un gran hombre que ha comprendido antes que

(1) En el ejemplar del Hernández, del Jardín, está citada la planta en el vol II, p. 531, con el nombre de *Macpalxochitl*.

nadie lo que otros no han sabido utilizar; debe, sin duda, apreciársele y elogiarle.

El Dr. Kiähler ha llegado á Burdeos; se dirige á Sicilia.

De hablé con S. M. la Reina, que dió al momento órdenes al Conde Ekeblad para que escribiera á Bellman.

Describame minuciosamente en los Quadrupedia, dentes, veruces, sutures cutis; en los pájaros, rostrum, remiges, rectrices, pedes, etc.

El *Museo*, de S. M. el Rey, se ha empezado á imprimir.

El ejemplar del *Species* se le envié á usted el mismo día del correo por el Secretario Wargentín, siguiendo sus órdenes, y el viernes envié yo un nuevo ejemplar á Arch. Bäck para que lo entregase al expreso que vino de España.

Incluída acompaño la *Minuartia*, que tenía 10 stamina, la cual no conozco entre las que usted me mandó secas; tiene tres semillas.

Echinops annuus, *Tanacetum annuum* y una porción de otras varias de usted han florecido ahora recientemente.

He estado estudiando las dos últimas semanas las plantas que el Dr. Kalm ha proporcionado para el jardín; esta semana estudio las de usted, que se hallan en el jardín, y con esta ocasión he anunciado el honor que le está reservado, y del cual todos se alegran, rogándome le salude.

El viaje de Kalmeus por Suecia está aplazado hasta que regrese de Inglaterra.

Toren escribió su viaje, enviándome los manuscritos, y muy poco tiempo después murió.

Osbeck ha estado con el Conde Tessin en Westergötland durante el verano; ahora está en Upsala y escribe su viajero que Salvius ha de editar.

Haller se fué de Gotinga, marchándose por la noche sin despedirse de nadie; ahora está en Suiza y no volverá á Gotinga. Ha publicado de nuevo su *Hortum Gottingensen* alabándose continuamente y ad crepaturam usq. intumescerat.

Sidren es ahora de la Academia y empieza á estudiar Anatomía; Rotman no ha vuelto, por lo que parece perderá el empleo; Wahlbom volvió uno de estos días; según di-



Linne

, Carl von. 1907. "Cartas de propia mano de Carlos Linneo que se conservan en el Jardín Botánico de Madrid." *Memorias de la Real Sociedad*

Espan

~

ola de Historia Natural 5(3), 93–151.

View This Item Online: <https://www.biodiversitylibrary.org/item/44408>

Permalink: <https://www.biodiversitylibrary.org/partpdf/262080>

Holding Institution

American Museum of Natural History Library

Sponsored by

Biodiversity Heritage Library

Copyright & Reuse

Copyright Status: NOT_IN_COPYRIGHT

Rights: <https://www.biodiversitylibrary.org/permissions/>

This document was created from content at the **Biodiversity Heritage Library**, the world's largest open access digital library for biodiversity literature and archives. Visit BHL at <https://www.biodiversitylibrary.org>.